RIDE.329 400m to the line

Sangaku Manami

Junta Teshima

THERE'S NO FEELING IN THE CRANK
I MUST'VE PUT TOO MUCH BURDEN ON THE GEARS
WHEN I CHANGED GEARS, THE CHAIN MUST HAVE-
IT'S JUST SPINNING IN AIR

400M LEFT!!

WHAT'S WRONG, HAKOGAKU?

YOU'RE SLOWING DOWN!!

SOHOKU FINALLY PASSED MANAMI!!

THE CHAIN CAME OFF!!

カナ!!

OOOH HH!!

NOW'S MY CHANCE!!

I GOT PAST HIM!

I PASSED MANAMI!

WITH 400M TO GO!!

RIGHT BEFORE MY EYES!!

WHY DID HE DECELERATE?!

NO, IT DOESN'T MATTER!!

NOW, IT'S RIGHT BEFORE MY EYES!!

RIGHT BEFORE MY EYES!!

I CAN SEE IT!

I CAN SEE THE RED ROOF OF THE AKECHIDAIRA REST HOUSE!!

ALMOST THERE

IT'S THE PLACE WHERE TODAY'S MOUNTAIN (RESULT) LINE AWAITS!!

ALL THE HAIRS ON MY BODY ARE STANDING ON END

I'VE GOT GOOSE-BUMPS

I'LL REACH IT!!

I'M TRYING TO REACH THAT PLACE BEFORE ANYONE ELSE

RIGHT NOW, I'M THE ONE WHO IS CLOSEST TO THE MOUNTAIN RESULT LINE

IT WAS MY DREAM
"NUMBER ONE"

EVEN THOUGH I'VE CLIMBED UP ALL THIS WAY

EVEN THOUGH I DID THE "IMPOSSIBLE" TO GET HERE

KANZAKI

SOHOKU

SO THIS IS THE FEELING OF BEING "NUMBER ONE"!!

MY LEGS FEEL RIDICULOUSLY LIGHT!!

FOR THE REST OF MY LIFE

I WILL PROBABLY NEVER FORGET THIS SCENERY

PEDAL, #5!!

GO!! TAKE THE MOUN-TAIN!!

TESHI-MA!!

GOOO, SOHOKU !!

JUST KEEP GOING LIKE THAT!

AOYAGI, THE RESULT WILL PROBABLY SURPRISE YOU

DON'T LOOK BACK!

DON'T MIND IT, JUST GO!!

I KNOW !!

"DON'T MIND IT"?

"DON'T LOOK BACK"?

HE'S GETTING OFF!

NO!

MANAMI'S GOT MECHA-TROUBLE!!

HERE?!

HE STOPPED!

HURRY!!

HAKO NE!!

ON THE LAST WINDING HILL!!

I'LL HOLD IT FOR YOU!

KU!

WHAT'S HE GONNA DO?

HURRY!

HIS FRONT CHAIN CAME LOOSE!!

MECHA-TROUBLE DURING A BIKE RACE

WHAT HAP-PENS WHEN IT'S IN THE MIDDLE OF A RACE?

THE CHAIN!

IT'S HAPPENED TO ME BEFORE WHEN I WENT RIDING BUT

IN THE CASE OF A FLAT, A NEUTRAL CAR WILL LEND THEM A SPARE WHEEL

AND BECOME A WINDBREAK FOR THE CYCLIST AND BRING THEM BACK TO THE PACK

THERE'S NOTHING DEFINITE IN THE RULES, BUT THEY'LL BE AIDED TO A CERTAIN EXTENT

BUT WITH A CHAIN, THERE'S NO OPTION BUT TO FIX IT HIMSELF

IF HE DOESN'T NOTICE

..

OR IF HE SAYS THAT HE DIDN'T NOTICE, HE CAN'T BE BLAMED FOR ANYTHING!!

THERE ARE CASES IN WHICH THE OPPONENT NOTICES THE MECHA-TROUBLE AND WAITS FOR HIM

EH- AND IF HE DOESN'T NOTICE?

IT'S THE ULTIMATE UNLUCKY RESULT FROM A TRIVIAL SOURCE

IT'S ONLY A FEW TENS OF SECONDS, BUT THERE ARE TIMES WHEN THOSE SECONDS ARE THE DIFFERENCE BE-TWEEN LIGHT AND DARKNESS

EH? BUT

THAT'S RIGHT

A ROAD RACE IS SPORT IN WHICH ONE FIGHTS FAIR

ARE YOU OKAY?

MANAMI JUMPED ON!!

HE GOT THE CHAIN ON!!

KUH!!

YOU CAN STILL MAKE IT!!

DON'T GIVE UP!!

GO, MANAMI !!

BECAUSE OF THE CHAIN COMING OFF, I LOST ABOUT 15 OR 20 SECONDS

"CAN MAKE IT" ?!

CAN BE REVERSED WITH ONLY 400M LEFT!!

A ROAD RACE IS NOT SO EASY THAT SUCH A DIFFER-ENCE

LET'S -

ハアッ

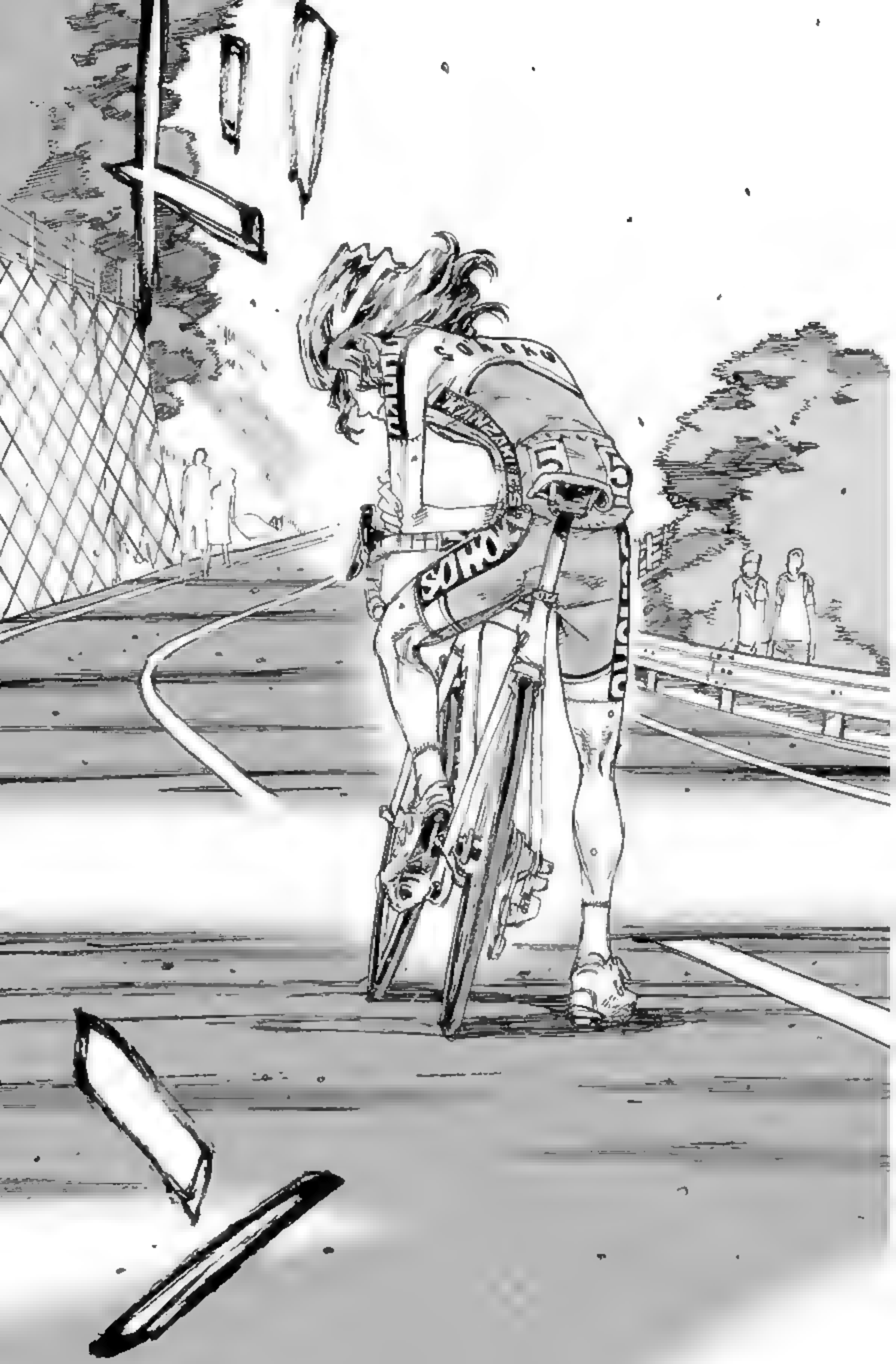
AT THIS STAGE OF THE RACE. IF I WERE SOHOKU, I DEFINITELY WOULDN'T WAIT!!

NAH, IT'S IMPOS-SIBLE

HE'LL CATCH UP...

HAKONE ...

GOOOO !!


SOHO
SOHO

HE...

STOPPED ?

LAST
300m

HE WAITED?

HE REALISED THAT I-

TESHIMA-SAN

EVEN THOUGH IT WAS SOHOKU'S CHANCE TO GET THE MOUNTAIN ZEKKEN

EVEN THOUGH THE LAST LINE IS IN VIEW, RIGHT BEFORE HIS EYES

EVEN THOUGH THERE WAS ONLY 300M LEFT

WOULD'VE BLAMED HIM IF HE'D JUST KEPT GOING!!

EVEN THOUGH NO ONE

TESHIMA-SAN

CYCLING

I REALLY LOVE

I'M WON-DERING THAT MYSELF

HAH

WHY ... DID YOU ?

箱根学園

FIGHT!

総北

THE SCENERY'S INCREDIBLE!!

I'M THINKING I MUST BE AN IDIOT OR SOME-THING!

SO I TOOK A TEA BREAK!!

I'LL MAKE MY CHANCE!!

I'LL SHOW YOU I CAN CATCH YOU ONCE AGAIN, WITH MY OWN STRENGTH!

BRING IT ON, MANAMI !!

I WILL RACE WITH MY WHOLE BODY AND SOUL!!

IT'S THE FINAL BATTLE!!

300M LEFT!!

MANAMI!!

KAMEAWASE

SCHOOL

TESHIMA-SAN!!

THE BATTLE'S ON!!

RIDE.330 The two wishes

RIDE.330 The two wishes

250M LEFT!!

GOOOO, HAKO-GAKU !!

KINGS !!

OOO-HHH!

HERE COME THE LEADERS!

STRUGGLE ON, JUNTA!!

TESHI-MAAA!!

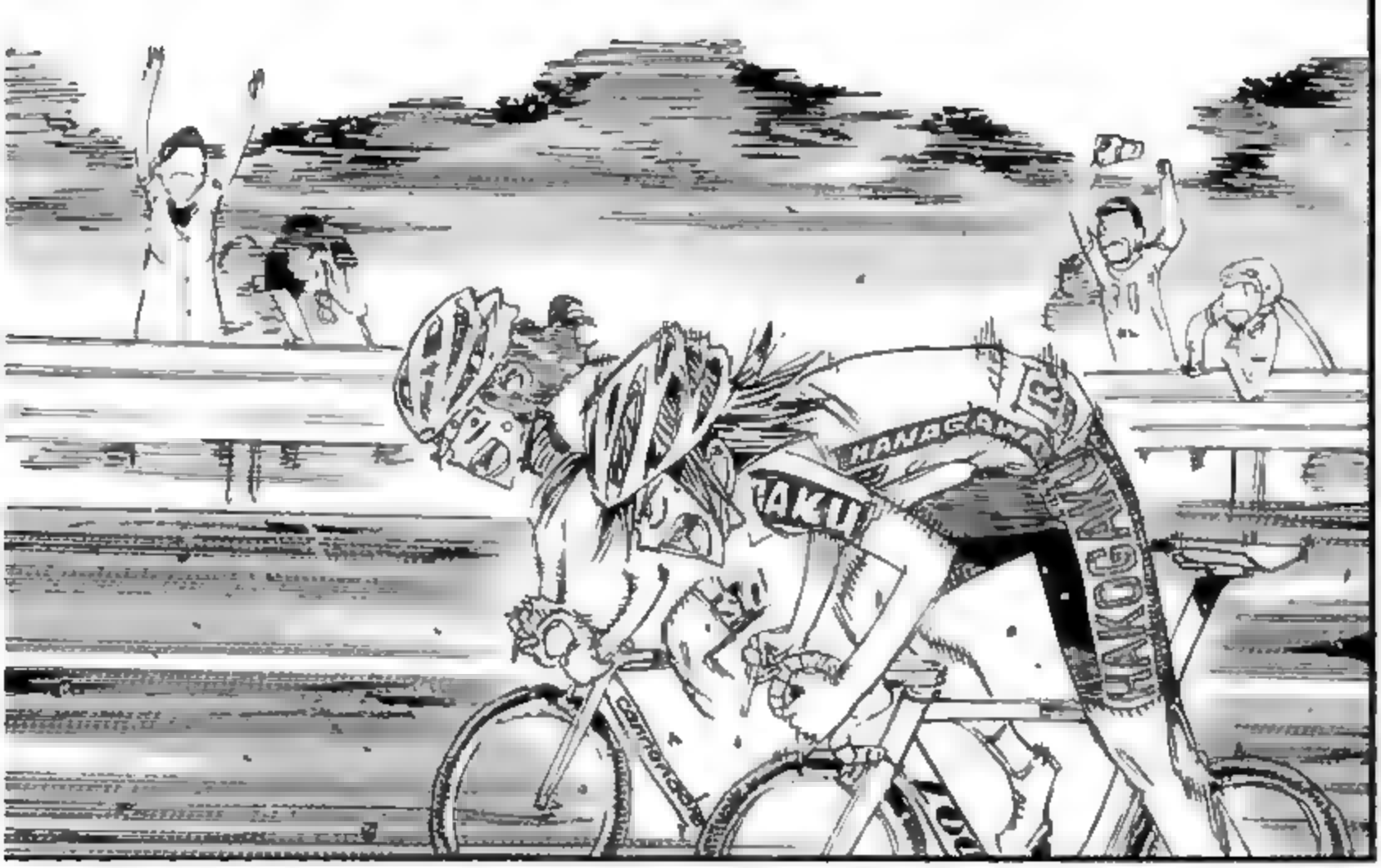
IT'S THE FINAL BATTLE!!

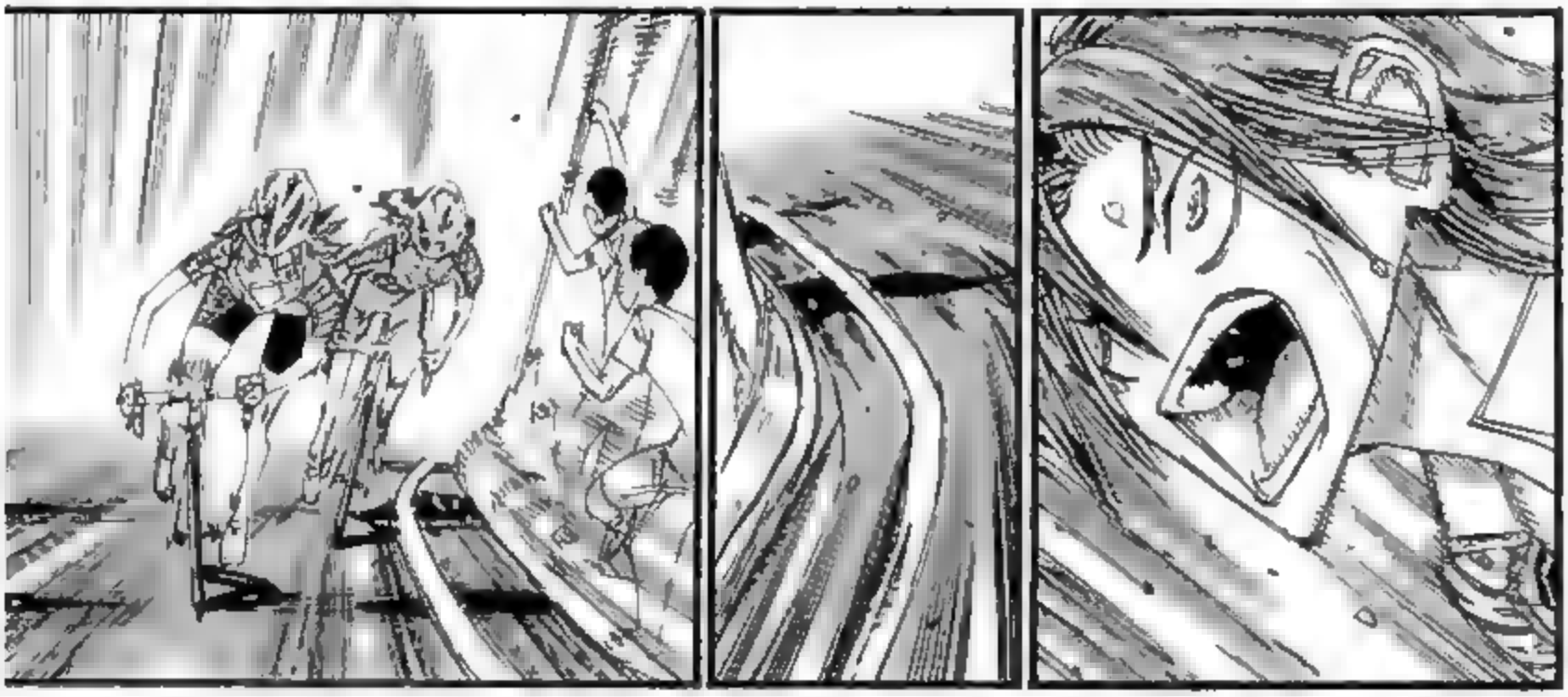
FULL THROT-TLE!!

GOOO OOOO!!

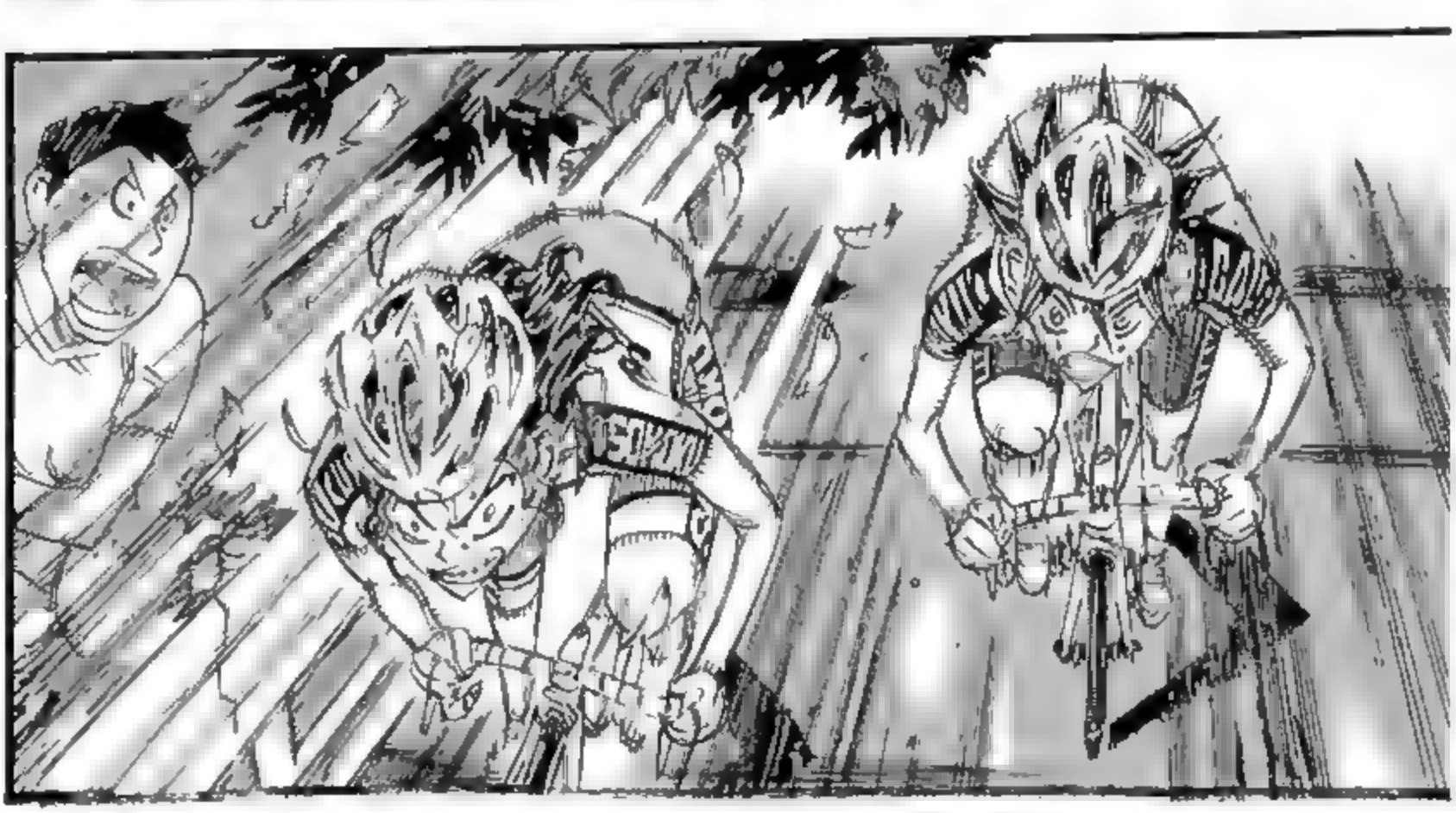
MANA-MIII!!

SO CLOSE !
SO FAST !
GO FOR IT SOHOKU!
THEY'RE SWEATING SO MUCH!


AKU
MAHAGAWA



GAKU



AA
AH
HH
!!
OOO
HHH
!!

WHAT INCREDI-BLE DRIVE!!

NO ONE'S YIELDING!!

WOW !!

NEITHER'S BACKING DOWN

150M LEFT!

SOHOKU'S NOT GIVING UP!!

TESHI-MAA!!

TAKE IT, CHIBA !!

MANAMI-SAN!!

HAKK-OGAKU!!

TAKE IT, MANAMI-SAN!!

HAKONE !!

EVEN THE FEELING OF NUMB-NESS JUST

I CAN'T FEEL ANY-THING

SHOKU

SHOKU

PROPERLY, TOWARDS MY GOAL

IT'S MOVING

IT'S NOT GOOD, BUT

THIS IS PROBABLY NOT GOOD

ONLY 150 LEFT!!

THAT'S JUST FINE!!

MY BODY MOVING!

I BELIEVE IN MIRACLES!!

I BELIEVE!

ハア

ハア

THERE'LL ONLY BE 100M LEFT ONCE THEY PASS THE HOUSAI TUNNEL!!

SOHOUKU !!

PLEASE WIN, HAKO-GAKU !!

FULL THROTTLE

FULL THROTTLE

NO MATTER WHAT TIME, THIS IS A ONCE IN A LIFETIME CHANCE!!

THE RESULT WILL ONLY COME OUT ONCE!!

FULL THROTTLE

WITH 80M LEFT, THEY'RE BOTH NECK AND NECK!!

THAT'S WHY I NEED TO GO FULL THROTTLE!!

ISN'T THAT RIGHT, TOUDOU-SAN?

EH?

#3

GOES TO ME?

THAT'S RIGHT

YOU'RE HAKOGAKU'S ACE ON THE MOUNTAIN

I'LL LEAVE IT TO YOU

YOU'LL BE WEARING THE #3 AT THE NEXT INTER HIGH

BUT... KURODA-SAN'S ON THE TEAM AS WELL

I'VE ALREADY SPOKEN TO HIM. HE SAID THERE'S NO PROBLEM

IT IS HEAVY?

13

THAT'S CONSIDERED AN UNLUCKY NUMBER

BUT, HMM, I SUPPOSE IT'LL BE "13" HUH

MAYBE YOU SHOULD FLIP IT UP-SIDE-DOWN WHEN YOU PIN IT ON?

FU FU

THAT'S JUST LIKE YOU

AND BRUSH ASIDE THAT BAD LUCK

I'LL WEAR IT AS IS

I'LL BRUSH IT ASIDE!!

TESHI-MA-SAN!!

MANA-MIII!!

OOOHHH !!

UWAAA RRGH !!

I'D THOUGHT IT WAS ALL OVER

BUT... I CAN STILL RIDE

AND IT'S NOT EASY

THAT'S WHY

I NEVER THOUGHT THAT HE WOULD HAVE STOPPED

I ALWAYS THINK THIS

"NO MATTER WHAT IT IS, IT'S NEVER EASY"

I NEVER THOUGHT THAT THIS PERSON WOULD BE ABLE TO KEEP UP ALL THIS WAY

I'LL GRAB HOLD OF MY DREAM!!

I'LL GO FULL THROTTLE!!

OWAAAH!

THIS IS MY CHANCE!!

I'LL BRUSH IT ASIDE!!

MY ONLY CHANCE !!

SO!

60 LEFT !!

WHO'S IT GONNA BE?!

IT'LL BE DECID-ED!!

30 !!

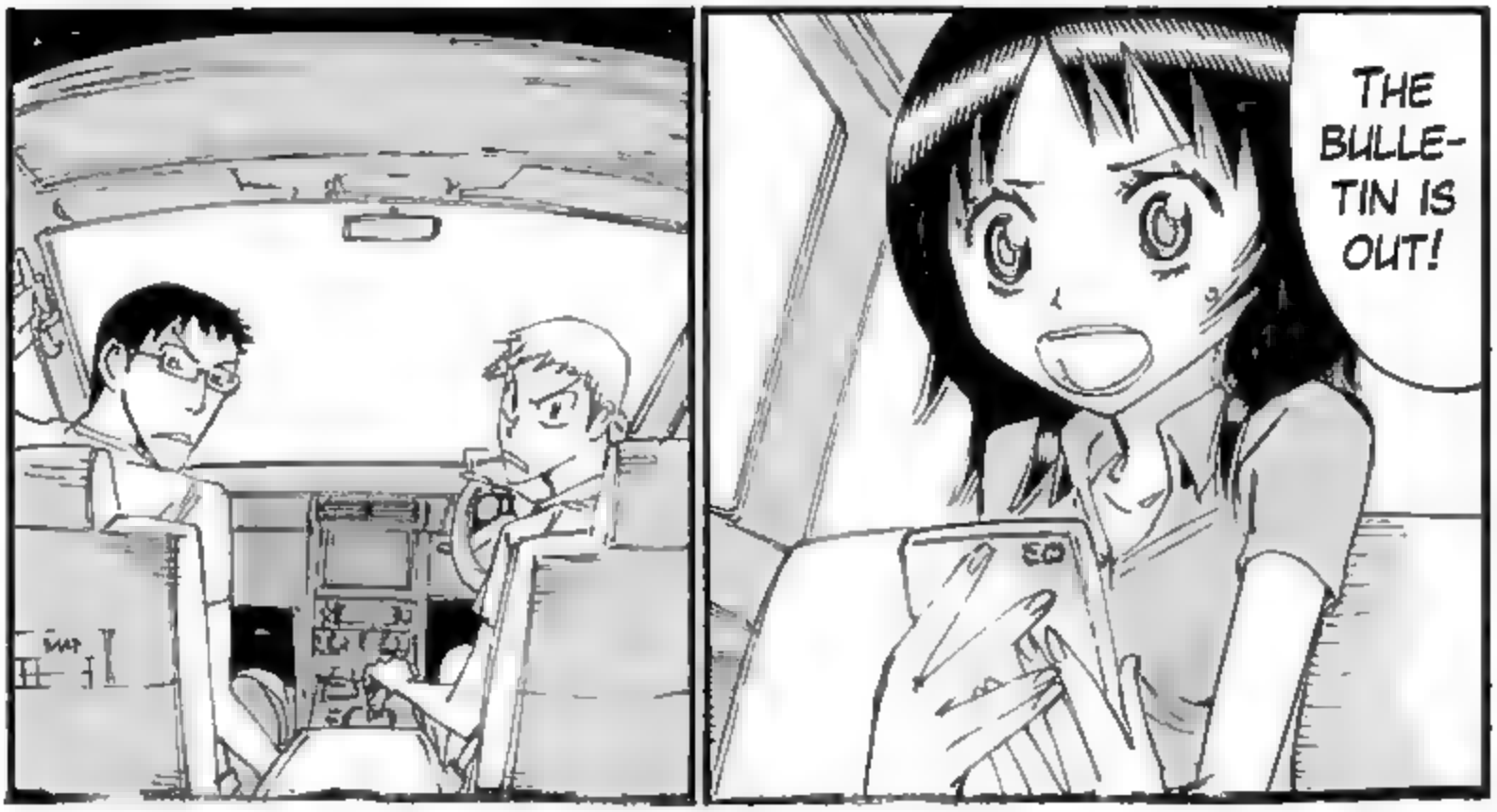
40!!

I CAN SEE THE GATE OF THE MOUNTAIN RESULT LINE!!

REACH !!

10M LEFT!!

REACH, WHEEL!!


THE BULLE-TIN IS OUT!

箱根学園
自転車競技部

THERE ARE
TWO
WISHES

BUT ONLY ONE
OF THE TWO
WILL COME
TRUE

THE WINNER SHINES UNDER A PIECE OF CLOUDLESS SKY

A CLIMBER'S BATTLE IS CRUEL

THAT'S ALL

THE ONE TO TAKE THE MOUNTAINS IS HAKONE GAKUEN'S MANAMI SANGAKU!!

HE IS SURELY DESERVING OF THE MOUNTAIN PRIZE, HAKONE GAKUEN'S NEW MOUNTAIN GOD!!

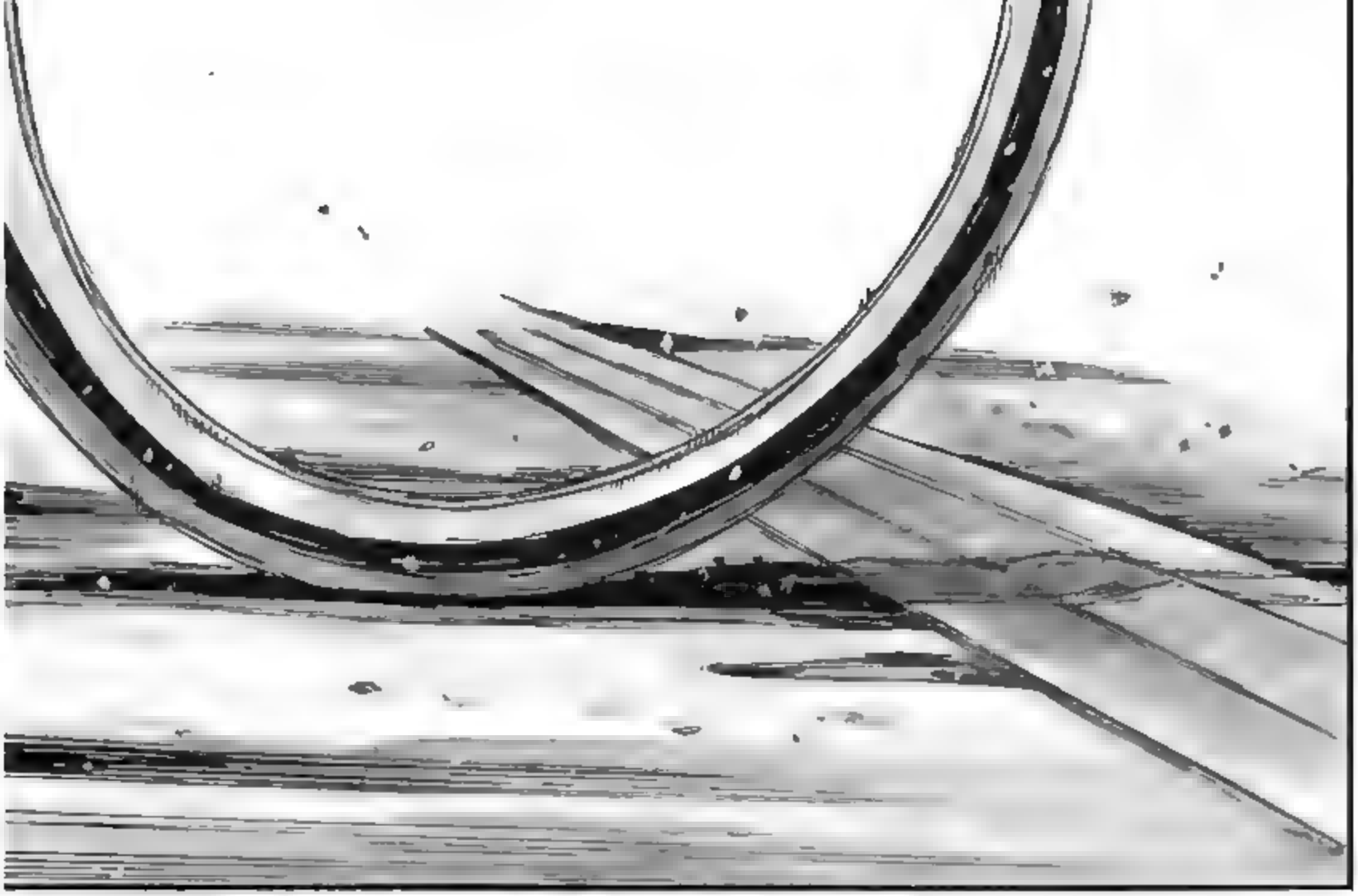
AAAA-HHH !!!

TRANSLATIONS: SLEEPING DRAGONS

TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL

CLEANING: RACHEL

YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM



RIDE.331 Looking up at the sky

RIDE.331 Looking up at the sky

Tea Break

THE ONE THAT DOMINATED IROHAZAKA IS HAKONE GAKUEN!!

ZEKKEN 13, THE NEW MOUNTAIN KING!

IT'S BEEN DECIDED!

THE MOUNTAIN ZEKKEN OF THE FIRST DAY OF THE INTER HIGH!!

OOO HH!

WHAT AN INCREDIBLY NARROW MARGIN!

HAKOGA-KUUU

MANA-MIII!

MANAMI SANGAKU!!

HE LETS OUT A ROAR!!

AAAHHH!

I'M SO MOVED!!

I REALLY WANT TO BECOME A CLIMBER JUST LIKE MANAMI-SAN!!

MANAMIIII!!!

HAKOGAKU'S THE STRONGEST !!

箱根学園

WELL... YOU'RE REALLY GOING TO NEED A LOT OF PRACTICE

MANA-MIII, GOOD WORK!!

UWOOOO OSSSHAAA!!

SHAAAAH!

MANAMI-SAAAAAN!!

BUT STILL ... MANAMI YELLING AFTER A WIN

ME TOO!

箱根学園自転車競技部

箱根学園

KAMAGAWA

THAT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN THAT

KAMAGAWA HAKOGAKU

I DID IT

TOUDOU-SAN

NAGANO

I BRUSHED PAST IT

ハァッ

ハァ

ハァ

ハァ

ハァ

COUGH

ハッ

I

...

COULDN'T

REACH

...

ハァ

ハッ

ハァ

I USED UP ALL I HAD

I COULDN'T GET NUMBER 1

UNTIL JUST A FEW METERS BEFORE THE LINE, I WAS NECK AND NECK WITH HIM

SOHOKU

I RAN OUT OF EVERY-THING I HAD AT THE FINAL CRITICAL MOMENT

I COULDN'T EVEN PUSH THE PEDALS ONE MORE TIME

HE PASSED ME

EVEN THOUGH WE WERE LINED UP

YOU'RE INCREDIBLE, MANAMI

BRING IT ON, MANAMI!

AT LEAST ONCE

I'M THINKING IT'S OK FOR SOMEONE LIKE ME TO GRAB FIRST PLACE

THAT'S WHAT I'VE BEEN TELLING YOU FOR A WHILE NOW

INCREDIBLE

PEOPLE WHO HAVE TALENT

AS EXPECTED ...
AGAINST SUCH AN OPPONENT, "HARD WORK" CAN'T DO A SINGLE THING

110

ハァ

ハァ

ハァ

THANK YOU VERY MUCH!!

SOHOKU

FOR WAITING FOR ME

I WAS JUST HAVING A TEA BREAK

I TOLD YOU, DIDN'T I?

WELL

...

GOT IT ?

I WASN'T WAITING FOR YOU SO YOU DON'T HAVE A REASON TO THANK ME

ONCE I THOUGHT THAT, THE BREAKS JUST HIT THEMSELVES

I WAS TOLD THAT IDEALS LIKE "EQUALS" WAS NAIVE AND THAT WAS WHY I WAS AVERAGE

SEE?

I JUST THOUGHT THAT I WANTED TO FACE SUCH AN OPPONENT ON MY BIKE, AS EQUALS

EVERY-ONE

JUST

ANYONE WHO IS SERIOUS WHEN IT COMES TO CYCLING

I

YOU KEPT UP WITH ALL OF MY ATTACKS

TESHIMA-SAN, YOU WERE STRONG!

DURING THE RACE

SO MANY TIMES

ONE NORMALLY WOULDN'T WAIT WITH ONLY 300M LEFT

IT WAS MECH TROUBLE

I WAS JUST UNLUCKY

YOU COULD'VE JUST SETTLED, THINGS, SAYING MY LUCK WAS BAD

EVERYONE IS AFTER VICTORY

AND IT WAS RIGHT BEFORE YOUR EYES!!

THE CLIMBER'S PRIZE!!

BUT YOU STILL STOPPED!!

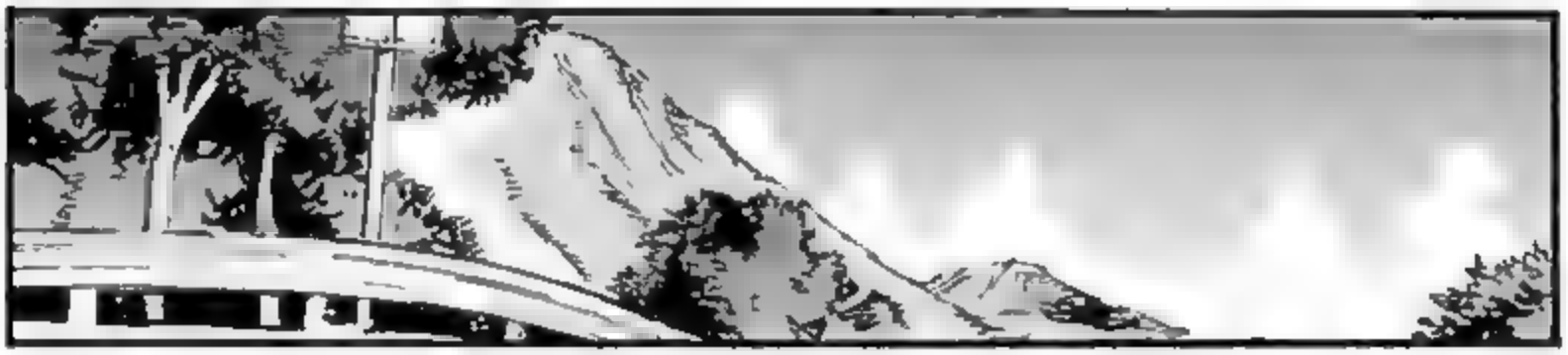
A PERSON WHO CAN DO WHAT OTHERS CAN'T

IS STRONG !!

DON'T MAKE SO MUCH OF IT

I'M WEAK

HAKOGAKU



SERI-OUSLY !?

TESHIMA GOT SECOND?!

BY A NARROW MARGIN ?!

THERE'S NOT EVEN A SECOND'S DIFFER-ENCE!

YES !

SEE? IT'S LIKE I SAID!

I SAID HE COULD DO IT!

BUT HE WAS SO CLOSE, IN 2ND

THIS IS SOMETHING INCREDIBLE, ISN'T IT?!

OOOO-HHH!!

IT'S JUST THE BULLETIN SO THERE AREN'T ANY DETAILS YET, BUT IT SEEMS LIKE #13 HAD A BIT OF MECH-TROUBLES

MANAMI DID?!

I WONDER HOW IT WENT?

WOW

!!

TESHIMA ... YOU ...

WORKED HARD AND CLUNG ON THE WHOLE WAY

HE STUCK CLOSE TO MANAMI

THAT'S WHAT I THINK!!

YUP!!

I'M SURE TESHIMA-SAN

COLUMN

THAT'S WRONG, DANCHIKU

EH

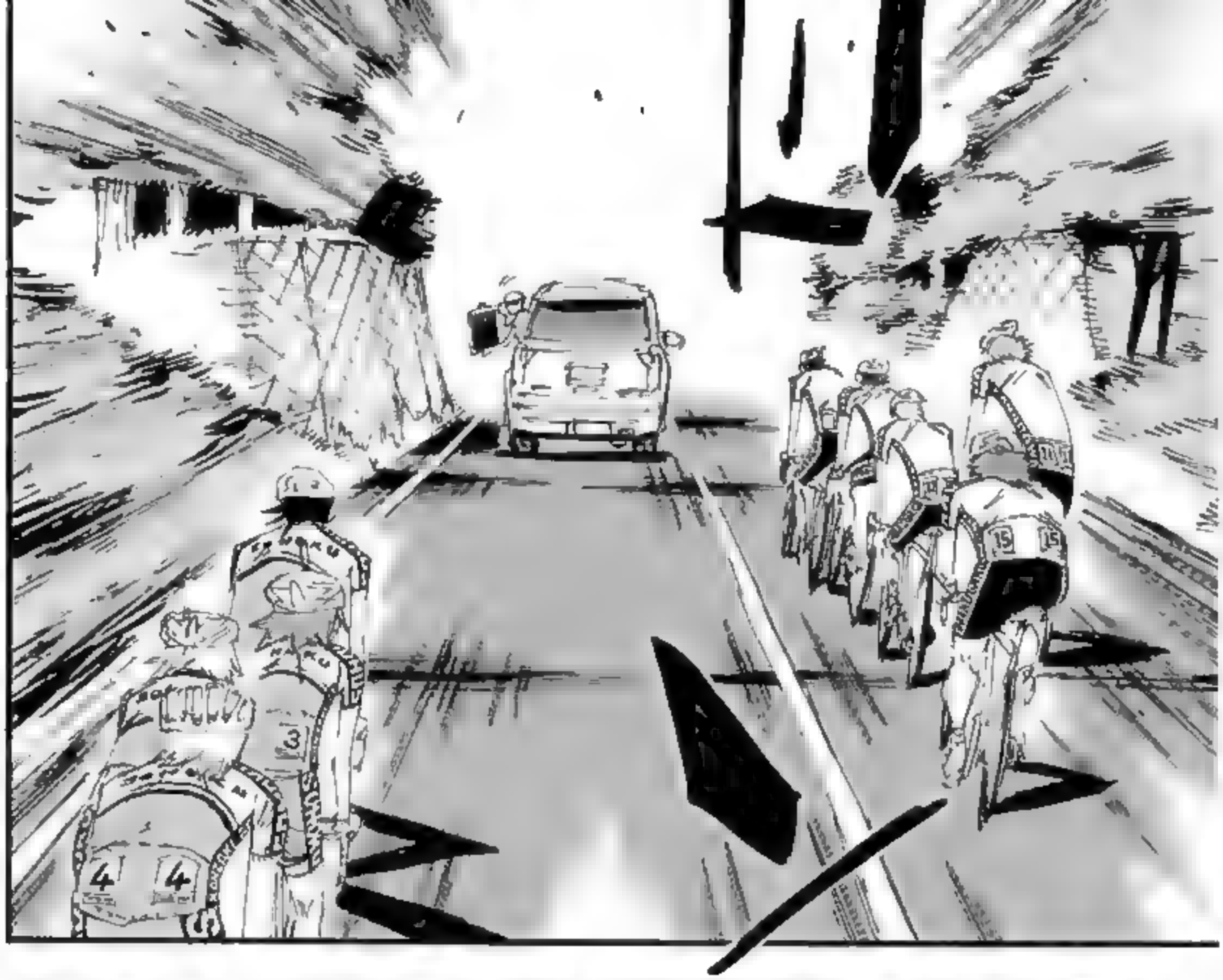
I DON'T KNOW WHAT KIND OF EFFECT THE MECH TROUBLE HAD, BUT

I GUESS HE PULLED AWAY BECAUSE OF THAT

SO HE CAUGHT UP AFTER THAT ...

I'M SURE

ぴっ



高波山
2.半島

CRAP!

IT WAS BY A REALLY NARROW

THAT'S THE KIND OF GUY MANAMI IS, WINNING DESPITE THAT

THAT TESHIMA-KUN, WITH THAT AVERAGE RIDING OF HIS

NO... THE ONE I SHOULD PRAISE IS PROBABLY HIM

HE REALLY KEPT UP

GOOD WORK, MANAMI!!

YOUR LEADER LOST

BUT THAT DOESN'T CHANGE THE RESULTS

WHAT A SHAME, SOHOKU

LOOKS LIKE MANAMI WAS REALLY PLAYING AROUND FOR A WHILE

TESHIMA-SAN!!

AWESOME!!!

YOU!!

JUNTA!!

IT'S TO THE POINT THAT I WANT TO TAKE OFF RIGHT NOW, FROM HERE, BUWAAA— ALL THE WAY TO THE GOAL!!

DON'T YOU DARE

HEY

IVY!!

TESHIMA-SAN!!

IT'S LIKE AN ELEC-TRIC SHOCK!!

I'M SO SORRY I MADE FUN OF YOU!!

THAT'S INCREDIBLE!!

I'M HONESTLY GETTING FIRED UP!

I'M TREMBLING!!

THE MAN OF HARD WORK

YEAH!! HE'S AS GOOD AS HIS WORD

KA KA KA!

YOU REALLY CAN DO IT, PERM-SENPAI!!

OUR LEADER!

TESHIMA JUNTA!!

MANZAKU
SUMOKU

THIS ISN'T GOOD!!
#5 IS FALL-ING!
TESHIMA-SA-!

I SERIOUSLY ... USED UP EVERYTHING I HAD
IF I LIE DOWN NOW, I PROBABLY WON'T WAKE UP

LIE DOWN
HAA ...
I CAN FINALLY

AND I'LL LEAVE THE REST TO YOU, AOYAGI

SORRY, IMAIZUMI... NARUKO...

IT'LL BE A GROUP OF 5

BUT ... SORRY, I CAN'T MOVE ANYMORE

I'M A FAILURE AS A CAPTAIN

DROPPING OUT ON THE FIRST DAY, HUH

I REALLY AM WEAK

SORRY ... SOHOKU ...

MAKE IT

HAAAA HHHH!!

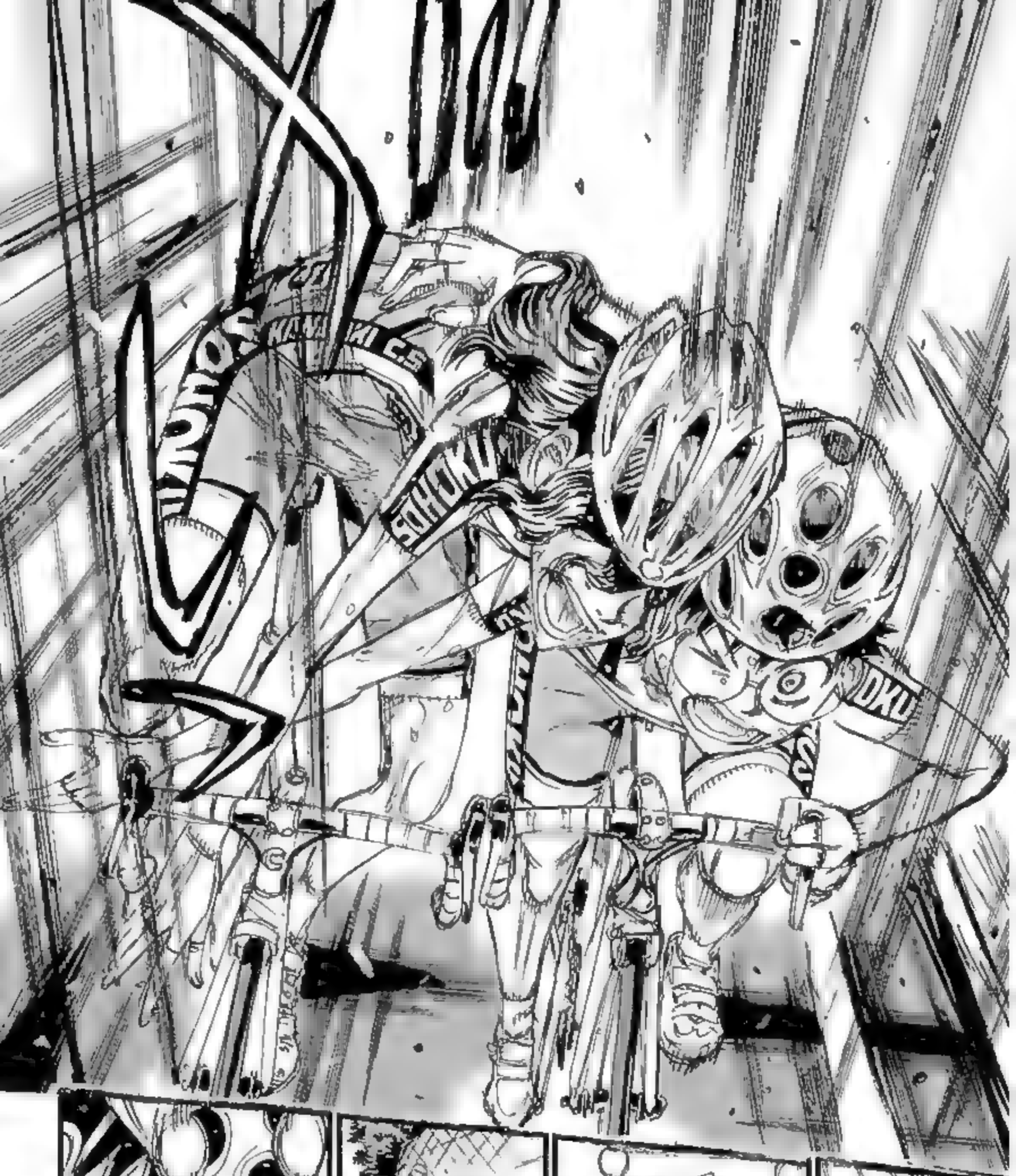
SOHOKU

IN TIME EEE !!

ONE OF SOHOKU'S MEMBERS CAME UP!

SO FAST !!

TESHIMA-SAAAAAN!!


SOKOKU
DKU

IT'S #1!

I MADE IT

I SAW YOUR SHAPE AND PEDALED AS FAST AS I COULD

I'M SO GLAD I MADE IT!

ハア

OH ...

ハア

IT'S ONODA

ISN'T IT?

AND CAME TO CHEER YOU ON, TESHIMA-SAN!!

AND, UM, I GOT PERMISSION FROM IMAIZUMI-KUN

I GOT TESHIMA-SAN'S MESSAGE !!

WHY

ARE YOU HERE ?

THAT, AND

IT'S FROM IMAIZUMI-KUN AND NARUKO-KUN

THEY SAID YOUR THROAT WAS PROBABLY INCREDIBLY DRY

I CAME TO GIVE YOU A BOTTLE

I CAN STAND ...

CHEERING ME ON, HUH

MPH

HRGH

HAH

WE'RE A TEAM THAT SUPPORTS EACH OTHER ...

THAT'S RIGHT, SOHOKU IS THAT SORT OF TEAM

IT MEANS I CAN STILL ... MOVE FORWARD

YOU REALLY HELPED ME OUT

.....

ONODA

YES!!

LET'S RIDE FOR A BIT LONGER

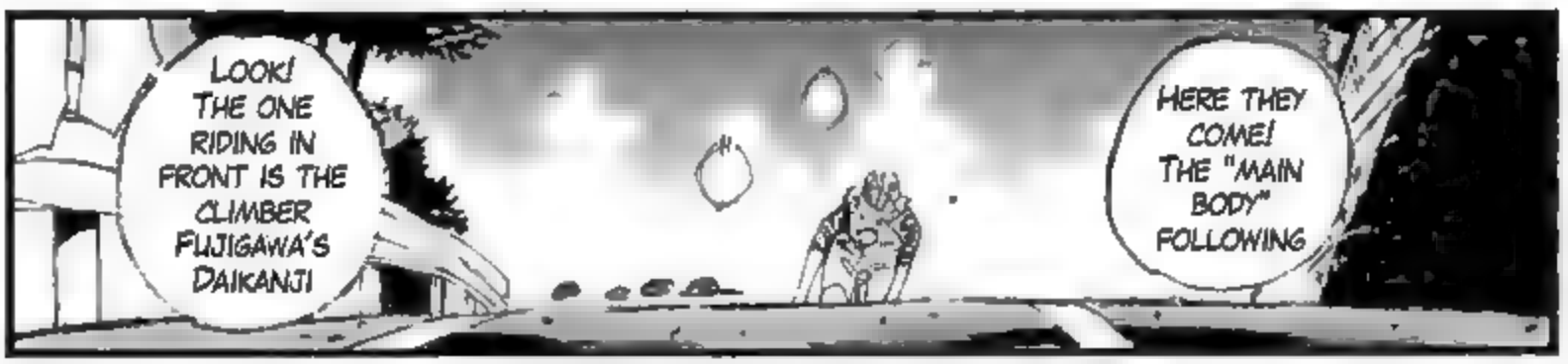
ALL THAT'S LEFT IS THE GOAL!!

DOUBASHI TOOK THE FLATS AND MANAMI GOT THE MOUNTAINS

渡辺航
TESHIMA IS A GOOD BOY
TRANSLATIONS: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM

RIDE.332 The ones providing support

HALFWAY UP IROHAZAKA
TODAY, ON THE FIRST DAY OF THE INHIGH, WE GOT BOTH THE FLATS AND THE MOUNTAINS!!
YESSSS! SO HE DID IT?
CALL INCOMING!! IT'S FROM THE GUYS UP AT THE TOP! THEY SAID HE JUST GOT IT!! THE MOUNTAIN!! KANAGAWA'S 13!
SIDE



BEHIND THEM, SOHOKU ALSO UNDAUNTEDLY RAISES THE PACE!!

EH? THAT #4'S?

LAST YEAR'S, YOU KNOW?

WHOSE?

SEEMS LIKE THE GUY UP FRONT IS HIS YOUNGER BROTHER!

HAKO-GAKU!!

HAKONE!!

KYAA ♡

WOW, SO FAST!

THEY RAISED THE PACE!!

HERE COMES HAKOGAKU!!

THEY'RE GOING AT INCREDIBLE SPEEDS, DESPITE THIS BEING A CLIMB!

HAS THE BATTLE FOR THE GOAL ALREADY STARTED FROM HERE?!

GAKU

KANAGAWA

HAKOGAKU

RIDE.332

The ones providing support

#4?!

YOU MEAN SHINKAI?!

THE DEMON SHINKAI?!

NOW THAT YOU MENTION IT, I CAN SEE THE RESEMBLANCE

#16 IN THE FRONT!

HE'S USING THE LOWER HANDLEBARS ON A CLIMB?!

AND THE YOUNGER IS A CLIMBER, HUH?!

THE ELDER BROTHER IS THE FASTEST SPRINTER

JUST KEEP TO A MODERATE PACE, YUUTO

SHOULD I RAISE IT UP A BIT MORE?!

YOUR BROTHER, SHINKAI HAYATO-SAN!!

THAT PART REALLY RESEMBLES HIM,

THE CLIMBER SHINKAI YUUTO!!

KNOWING YOU'RE ON YOUR STAGE,

KEEPS RAISING THE PRESSURE, MAKING IT GUSH FORTH

AFTER DESCENDING FROM THE RESUPPLY LOCATION, THERE IS STILL A DISTANCE OF MORE THAN 10KM!!

UNLIKE THE LAST TIME, THE FIRST DAY'S COURSE THIS TIME AROUND HAS A LONG WAY TO THE GOAL FROM THE MOUNTAIN RESULT LINE

IS FOR YOU TO GO FAST ENOUGH TO MAKE SOHOKU FEAR, AND THINK "WE CAN'T MATCH UP"

RIGHT NOW, ALL WE NEED

HAKU

UNDER-

GOOOO, HAKOGAKU !!

SO FAST !

STOOD !!

A 1ST YEAR IS PULLING FOR HAKOGAKU ?!

SERI-OUS-LY?

THEY'RE A 1ST YEAR, YOU KNOW?

NUMBER 16!

I SEE ...

HE'S FAST

THAT GUY

SO HE'S THAT GUY'S LITTLE BROTHER!!

BUT IT'S IMPOSSI-BLE!!

THOSE GUYS ARE TRYING TO PULL AWAY FROM US!!

YEAH !!

NAH, JUST SO-SO !!

ABOVE AVER-AGE, IS IT?

10

WE'VE RECEIVED TESHIMA-SAN'S HEATED VIBRATIONS!!

THERE'S NO WAY WE'LL DRAW BACK!!

WELL, WE LEFT PLENTY OF TIME FOR US TO ARRIVE, BUT

EH? TRAFFIC?! REALLY?! ON THIS SINGLE MOUNTAIN ROAD?!

ARE WE GONNA BE OK?!

THIS DOESN'T LOOK GOOD

WE'RE TOTALLY STOPPED

IT'S CONTINUING ALL THE WAY TO THE TOP

WE HAVEN'T BEEN MOVING FOR A WHILE

SO THE OTHER SIDE IS BEING USED AS A TWO-WAY ROAD FOR THE CARS

レース中
自転車

車両

BUT ONE SIDE IS BEING USED FOR THE RACE

中禅寺湖

第二いろは坂

第一いろは坂

NORMALLY, IT'S A ONE-WAY PASSAGE THAT RUNS AROUND THE AREA USING TWO SEPARATE ROADS

日光市

...

...

THERE MUST'VE BEEN AN ACCIDENT

IT'S BEEN A WHILE SINCE WE'VE SEEN ANY CARS DESCENDING

SOME-WHERE UP AHEAD

THE RESUPPLY POINT IS UP AHEAD

ONCE THE CYCLISTS CROSS THE MOUNTAIN, THEY'LL REACH THE TENTS WHERE THEY RECEIVE THE SUPPLIES

AND WE

WON'T BE ABLE TO REACH ON TIME!

OPEN UP THE ROAD !!

MOVE IT, CARS IN FRONT !!

THAT MEANS NO ONE WILL BE THERE TO HAND THEM ANYTHING?!

WAI- EH?

ISN'T THAT BAD!?

WHA-?!

EVERYONE MANAGES THEIR WATER AND FOOD TO RUN OUT JUST AS THEY REACH THE RESUPPLY POINT

IT'S A GIVEN THAT THE CYCLISTS ARE RIDING TO RECEIVE WATER AND FOOD FROM THE RESUPPLY POINT

SO IT REALLY IS BAD

AND IN THIS HEAT!

DIDN'T THAT GET THE TEAM ALL PUMPED UP?!

BUT AFTER ALL OF TESHIMA-SAN'S HARD WORK

EVEN THOUGH THEY JUST GOT A GOOD FEELING GOING...

IT'S IMPOSSI-BLE, SUGIMO-TO

THE CYCLISTS WILL CERTAINLY ARRIVE FASTER

I'LL RUN MYSELF!!

I'LL BRING ALL THE BAGS!!

IF I DASH, I CAN MAKE-

IT'S JUST 2-3KM MORE!

SOMEHOW, I'LL MANAGE IT IF I RUN!

YUP!!

TO RIDE WITH AS LITTLE STRESS AS POSSIBLE WITH OUR SUPPORT

ALLOWING THE CYCLISTS

THAT'S OUR JOB

BUT

BUT ?!

THA-

THAT CAN'T BE

IF WE RIDE, WE CAN MAKE IT!!

WE'VE GOT SPARES FOR THE CYCLISTS!!

ON

BIKES ?

PLEASE PUT ALL OF THE SUPPLIES IN THE BAGS

YES !

YES !

CRAM IN ALL THE BOTTLES YOU CAN IN THE BACK

WILL THEY MAKE IT? WILL IT BE OK?!

A NORMAL PERSON MIGHT NOT BE ABLE TO MAKE IT

EH ?

DANCHIKU, TAKE OUT THE BIKES!

YES !

IT'S A CLIMB, AFTER ALL, AND THE SLOPE IS ROUGH

BUT IF IT'S KOGA-SAN!!

SUGI-MOTO!!

YES !

ONE PERSON CAN'T CARRY 6 PEOPLE'S WORTH OF SUPPLIES!

EH?!

I'M GOING TO RIDE ALL OUT!!

THERE'S NO TIME FOR US TO WARM UP!!

DESPITE THAT, DO YOU THINK YOU CAN KEEP UP WITH ME?!

KU-WAAAAH !!

OOOHHH !!

WE'LL DEFINITELY MAKE IT ON TIME!!

SUGIMOTO !!

YES !!

YES!!

WHAT WAS THAT SOUND?

WHAT WAS THAT?

SO FAST!

A ROAR?

SO FAST!

YEAH! THEY'RE FAST!

BOTH OF THEM

THEY'VE BOTH FOUGHT WITH THE CURRENT SOHOKU AND MADE IT STRONGER, AFTER ALL!

HYU!

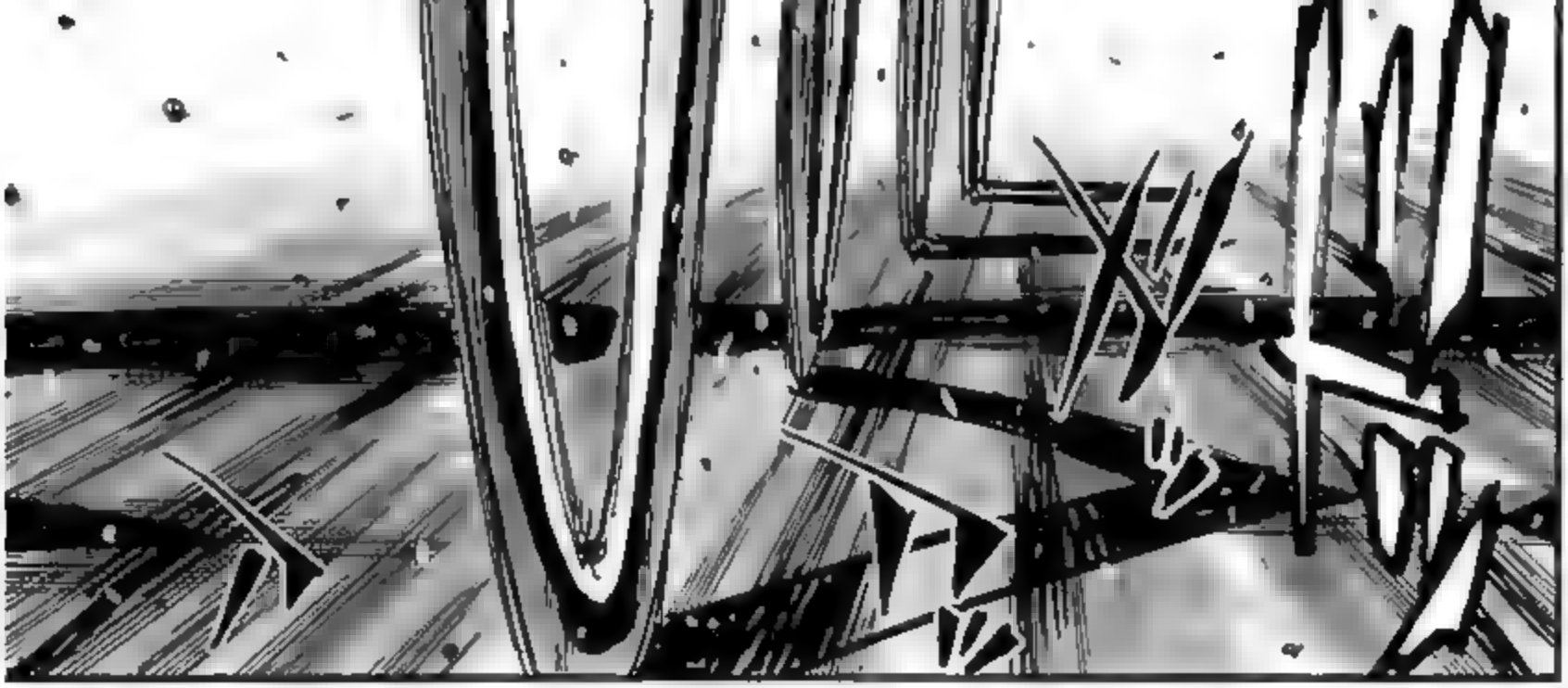
SEEMS LIKE THEY MIGHT MAKE IT

IT'S... FINALLY STARTING

THE FINAL GOAL OF THE FIRST DAY!!

SUPPORT TEAM'S TIME TO SHINE!

TRANSLATIONS: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM



—RIDE.333 Hakone Gakuen's ace assist

RIDE.333 HAKONE GAKUEN'S ACE ASSIST

GAKU

GAKU

GAKU

GAKU

SENDOKU

IT'S STARTING!!

HAKO GAKU --!!

SOUHO, KUUU-- !!

THE LEADERS OF THE PACK ARE CROSSING THE MOUNTAIN LINE

GO FOR THE GOAL!!

SOUHO KUU !!

GOOO HAKOGAKU !!

WE'VE EVEN CROSSED OVER THE MOUNTAIN RESULT LINE!!

KABURAGI

...

...YES...? COULD IT BE...?

THIS FEELING OF TENSION JUST KEEPS GETTING HIGHER!!

THAT'S NOT IT

I'M BEING ALLOWED TO GO?!

I CAN GO FOR THE GOAL?!

LISTEN TO WHAT I'M SAYING!!

SO IT'S FINE FOR ME TO GO, RIGHT!!

IDIOT ...

WHY ?!

DON'T GO!!

HO LI RU RU

HAKOGAKU'S MAKING THEIR MOVE!!

HAKOGAKU

IT'S ASHIKIBA!!
HE'S HUGE!!

KANAGAWA
HAKOGAKU
KANAGAWA
HAKOGAKU

WEARING ZEKKEN 12, HAKOGAKU'S 3RD YEAR, KURODA

IT'S KURODA!

OOOHH!

AWESOME!

IS PULLING ASHIKIBA WEARING 11, THE ACE NUMBER!!

KANAGAWA

LET'S LIGHT UP THE FINALE OF THE FIRST DAY JUST LIKE A CHRISTMAS TREE

WELL THEN --

TAKUTO!!

YUKI-CHAN

BRILLIANTLY!!

KURODA'S THE ACE ASSIST!!

WHAT AN UNEVEN COMBINATION

WASN'T HE A CLIMBER ?!!

FOR NEW YEARS ARE MUCH NICER!!

YOU KNOW,

I THINK THE DECORATIONS

THAT'S RIGHT. WON'T YOU GIVE IT A TRY, YUKI?

ME...?

THAT COMBINATION WITH ASHIKIBA THAT YOU SHOWED US AT THE GOOD-BYE RIDE FOR THE 3RD YEARS WAS INCREDIBLE.

A SERIOUS ATTEMPT TO BECOME THE ACE ASSIST.

WELL, I WON'T FORCE YOU.

YOU'RE WAY TOO SERIOUS, TOUICHIROU.

HMPH. LOOKS LIKE YOU CAN'T SHAKE OFF THE DISPOSITION OF BEING THE CLASS REPRESENTATIVE.

I KNOW YOU HAVE YOUR PRIDE TOO, YUKI. YOUR PRIDE AS A CLIMBER

I'VE ALWAYS HATED YOU?

!

HEY, DID YOU KNOW--

THAT EVER SINCE I MET YOU...

I HONESTLY THOUGHT YOU WERE STUPIDLY IRRITATING.

I WAS NEVER GOOD AT DEALING WITH THAT HABIT OF YOURS, AND YOU JUST DIDN'T GET JOKES

YOU WERE ALWAYS SO SERIOUS, ALWAYS TELLING ME OFF

BUT TIME PASSED, AND NOW,

AND I WAS ALWAYS THINKING YOU WERE NO MATCH FOR ME...

I WAS ALWAYS GOOD AT SPORTS

OOPS. IT'S NOT THAT I'VE BECOME SUBSERVIENT OR ANYTHING.

I DO RESPECT YOU...THE SERIOUS AND STEADY YOU. THE YOU WHO HAS SOMETHING I LACK.

I THINK... YOU'RE INCRED-IBLE.

AND I WAS ELIMINATED FROM THE SELECTION--

YOU WERE CHOSEN TO PLAY A ROLE IN THE INTER HIGH

OUR POSITIONS ARE REVERSED.

I DON'T HAVE ANYTHING LIKE THAT

MY " PRIDE AS A CLIMBER" HUH?

I WANT TO RIDE IN THE INTER HIGH!!

IF THERE'S A ROLE I CAN DO, PLEASE LET ME DO IT, TOUICHIROU!!

YUKI...

I'LL WORK AT IT STEADILY, WITHOUT TRYING TO AVOID THE JOB

IF YOU TELL ME TO CARRY BOTTLES, I'LL DO THAT TOO.

IF YOU TELL ME TO BE A SPRINTER, I'LL DO IT.

...YUKI!!

I'M THE TYPE WHO HAS HIGH POTENTIAL BY NATURE

I'LL SHOW YOU I CAN DO IT.

I'LL LEAVE THE ACE TO YOU!

GAKU

GAKU

THEY'VE WON 8!!

ALL WINS, HUH?!

OF THE 8 RACES THE TWO OF THEM HAVE APPEARED IN TOGETHER

KURODA'S BEEN THE ONE PULLING ASHIKIBA

EVER SINCE THIS SEASON STARTED

TOUICH-IROU--

HE'S REALLY SMART. HE'S REALLY SUITED TO THE ROLE OF BEING ACE ASSIST!!

HE'S CALCULAT-ING AND ALWAYS WATCHING HIS OPPO-NENTS.

HE ALWAYS SENDS ASHIKIBA OFF WITH PERFECT TIMING.

THAT YOUR DECISION WAS THE RIGHT ONE!!

YOU CHOSE ME TO BE YOUR ACE ASSIST. I'LL MAKE YOU SAY

HAKU

-ABS, YUKI!!

YUKI!!

I'M COUNTING ON YOU

AA-

OOHH !!

LET'S GO, ASHIKIBA !!

BUKII !!!

!

SOHOKU

SOHOKU

LOOKS LIKE SOUHOKU HAD A LATE START

WELL, FROM THE START, WITH IMAIZUMI-KUN ALONE,

NO MATTER HOW STRONG YOU ARE

THERE'S NO WAY YOU COULD WIN!!

THAT'S RIGHT...

HOKU

THAT'S WHY I HAD SOMETHING PREPARED. HAD HIM BINDING HIS TIME

GETTING READY FOR THIS STRETCH BEFORE THE GOAL

THE FASTEST MAN!!

IT'S NOT ME?!

WHY THE HECK ARE YOU SURPRISED?! IDIOT

IDIOT!!

NARU-KO--KUN?!

!!

WHA AAA T?!

NO!! I DON'T KNOW WHAT CIRCUM-STANCES MADE HIM CHANGE, BUT—

SO THAT'S IT?!

IZUMIDA-SAN, WASN'T HE A SPRINTER ?

THIS WAS THE REASON HE DIDN'T HEAD OUT BACK THEN!!

SO YOU'RE NOT GOING, SOUHOKU'S

NARUKO SHOU-KOH!

SO THAT MEANS...

NARUKO-KUN IS...!!

WELL, THERE'S A BIII--IIT OF A REASON BEHIND THIS!!

HE'S AN ALL-ROUNDER NOW!!

WELL, IT'S ABOUT TIME FOR ME TO TAKE THE SPOTLIGHT

IT WAS A LONG WAIT, BUT I ENDURED...I SERIOUSLY ENDURED

I CAN FINALLY STOP SITTING AROUND AND UNLEASH MYSELF!!

LET'S GO, NARUKO

DON'T ORDER ME AROUND, HOTSHOT!!

WELL THEN...

URU-AAAAAH H!

JUST WATCH, HAKOGAKU ...

SO FAST!!

SO FAST!!

HEY!

I'LL CATCH UP TO THEM IN AN INSTANT...!!

THE SECOND ACT OF THE NARUKO THEATRE, THE 2ND YEAR ARC, IS ABOUT TO START!!

ANOTHER DUEL IS JUST ABOUT TO START...!

TRANSLATIONS: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM

JUST WATCH, HAKOGAKU!!

IT'S BOILING!!

—RIDE.334 Super wavering downhill!!

I DID PULL THE TEAM FOR A BRIEF INSTANT, BUT OTHER THAN THAT, I'VE JUST BEEN PRESERVING MY STRENGTH!!

WAIT NARUKO!!

SINCE THE INHIGH STARTED, I'VE DONE NOTHING BUT PRESERVE MY STRENGTH.

MY HEART IS POUNDING!! MY BLOOD IS BOILING!!

THE SECOND ACT OF THE NARUKO THEATRE, THE 2ND YEAR ACT

HERE I GO!! I'LL SHOW YOU!

I HAD NO IDEA THAT "SAVING MY STRENGTH" COULD BE SO HARD!!

RIDE.334 Super wavering downhill!!

HERE COMES SOUHOKU !!

BUT THERE'S A BIG GAP BETWEEN THEM AND HAKOGAKU AHEAD!!

JUST LOOKING AT IT VISUALLY, THE DISTANCE BETWEEN THE TUNNEL AND THE GUYS AHEAD IS GONNA BE HARD TO CLOSE

3 SECONDS ... NO, 4 SECONDS, HUH?

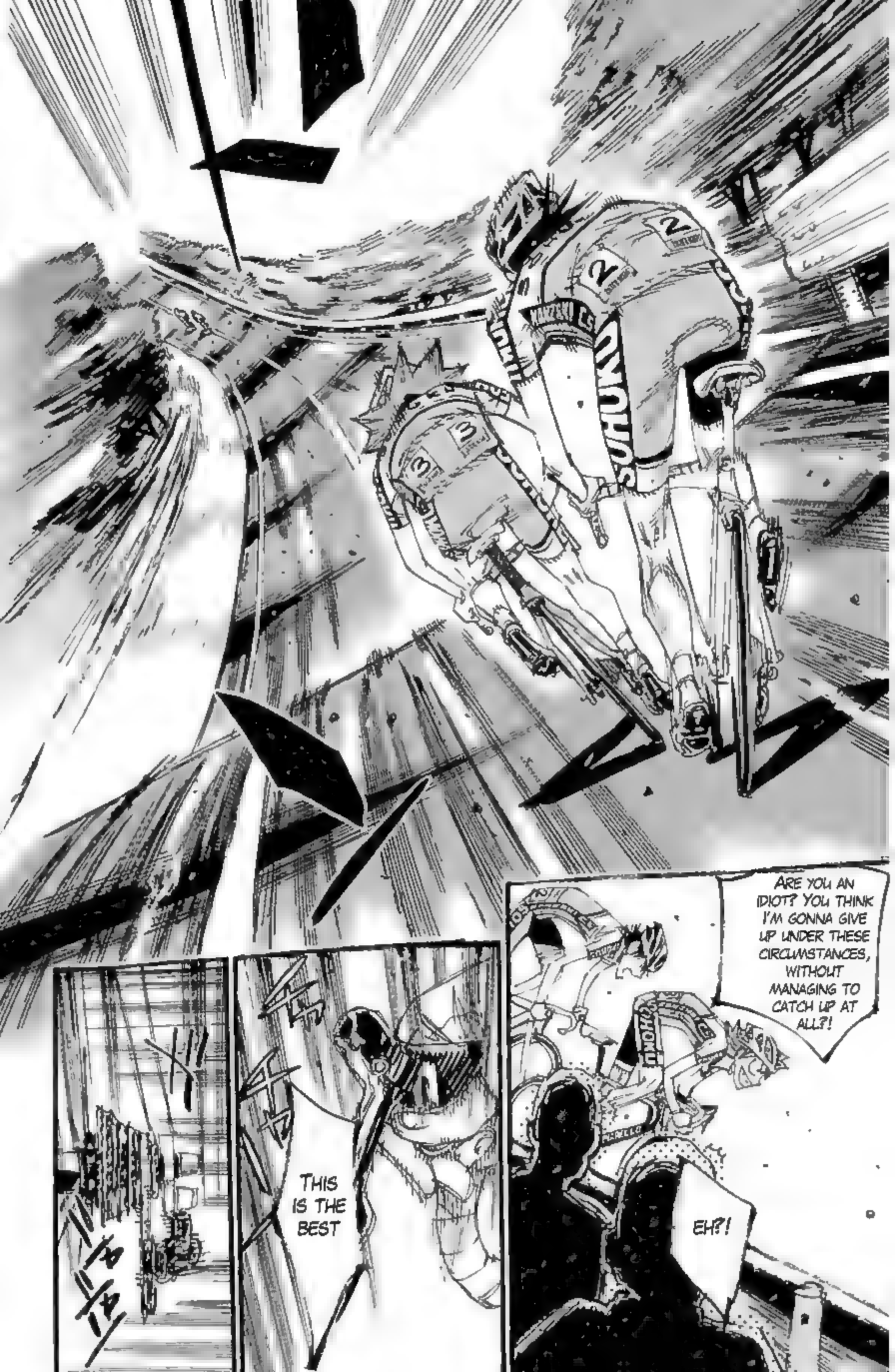
THERE'S NO WAY SOUHOKU WILL BE ABLE TO CATCH UP LIKE THIS!!

THEY'RE FAST!!

DID HAKOGAKU'S KURODA CALCULATE THAT FAR AHEAD? IS THAT WHY HE ATTACKED WHILE INSIDE THE TUNNEL?!

NAGANO

IS UNVEILED !!


ARE YOU AN IDIOT? YOU THINK I'M GONNA GIVE UP UNDER THESE CIRCUMSTANCES, WITHOUT MANAGING TO CATCH UP AT ALL?!
EH?!
THIS IS THE BEST

-RUAAAA AH!!

HOS KANZAKI

HOS TOUJOU

HOS TSUNAREL

HOS SOUOKU

HOS KAN

ULURU-

THE VERY BEST SITUA-TION!!

WHO DO YOU THINK YOU'RE TALKING TO!!

SOHOKU

MAKE SURE YOU'RE FOLLOWING ME PROPERLY, HOTSHOT

UWA, SO FAST!

WHAT'S WITH THAT SPEED?

NARUKO'S SPECIAL MOVE, THE SUPER WAVERING DOWNHILL!!

FROM HERE ON OUT

I'M TALKING TO YOU!! (KA KA KA)

WHAT THE HECK DO YOU MEAN BY "WAVERING"?

GET TWO LEVELS FASTER

I CAN STILL

HOLD UP! DID HE JUST SAY SOMETHING TO ME?!

WOAHHH!

SHIT YOUR PANTS AT THE SPEED!!
YOU'D BETTER NOT
ゴォッ
THAT IS, IF YOU REALLY CAN!!
FINE BY ME!! SHOW ME YOU CAN DO IT!! NARUKO!!

SO CLOSE

YEEK!

HE HIT IT!

SOHOKU

EVEN THOUGH HE HIT HIS SHOULDER, HE JUST KEPT GOING!!

ORU AAA AAH !!

WHAT A GUY, SOUHOKU'S #3

THIS GUY... HE'S GOTTEN MUCH FASTER ON THE DOWNHILL AND

NO...THE ONLY THING THAT HIT WAS THE SINGLE LAYER OF HIS JERSEY!!

HE'S REALLY RIDING ON THE EDGE, HITTING THE GUARDRAIL LIKE THAT!! NARUKO.

SOHOKU

SOHOKU

HE EVEN TOOK THE SLEEVE OF HIS JERSEY INTO ACCOUNT AS HE BANKED AT THE UTMOST LIMIT!!

HE'S BECOME MORE ACCURATE!!

THEY'RE CHASING AFTER THE LEADING HAKOGAKU WITH SOME INCREDIBLE CORNERING!!

SOUHO KU!!

UWAH! HE'S JUST BARELY GETTING PAST!!

AT THIS SPEED

OOOR UAAH!

EVEN THOUGH HE'S ALREADY GOING SO FAST, HE'S STILL PEDALING!!

BY "WAVERING"!!

WAV ...

HA!!

YOU CAN'T MEAN

JIIIG

JIIIG

JIIIG

TL NOTE: SFX IS PIRA PIRA = WAVERING. :5

"THAT'S EXACTLY RIGHT". THAT'S THE KIND OF FACE YOU'RE MAKING!!

HOW TRIVIAL. YOUR "SUPER WAVERING DOWNHILL"!!

WANNA CALL A TRUCE FOR AN HOUR?!

WHY DON'T YOU TELL ME NOW, AHEAD OF TIME.

IF YOU'VE GOT A SECRET MOVE OR SOMETHING, HOTSHOT

...

EVEN IF I DID, THERE IS NO WAY I'D TELL YOU.

KA KA KA

WE'VE GOT TO BRING THIS JERSEY STRAIGHT TO THE GOAL. OR ELSE.

THAT'S RIGHT!

WHAT ?

IN TRUTH, THIS IS WHERE I'D LIKE TO TELL YOU TO STOP FOLLOW-ING ME.

HOT-SHOT

SAME HERE

WE'RE HERE!! HAK-OGAKU!!

YEAH!

SOUHOKU CAUGHT UP TO HAKOGAKU!!

THOSE TWO ARE SO FAST!!

WOW!

AS EXPECTED, I GUESS!! WELL, I'D ALSO NEVER TELL YOU, THOUGH!!

IT'S SOUHOKU'S #2 AND #3~~

I'M THE ONE WHO SAID IT 0.1 SEC FIRST!

DON'T COPY ME, HOT-SHOT!

YOU'RE THE ONE WHO MATCHED WHAT I WAS SAYING

WELL, I WON BY 0.001 SEC.

THEY'RE ARGU-ING?

SOU HOKU ...!!

ON A DOWNHILL LIKE THIS, YOU GUYS ARE REALLY SOME-THING...

!

CATCHING UP

!!

YOU ARE TWO OF THE 6 MEMBERS WHO LED SOUHOKU TO VICTORY AT LAST YEAR'S INHIGH

BOTH OF YOU.

...

YEAH.

NARUKO SHOUKICHI AND IMAIZUMI SHUNSUKE

OH, SO YOU'VE HEARD OF US!

WELL, SINCE I'M HERE, OF COURSE I CAUGHT UP!!

IT'S KURODA

3RD YEAR, KURODA YUKINARI.

GUY FROM HAK-OGAKU!!

THE ZEKKEN THAT'S BEEN ENTRUSTED TO ME

I'VE BEEN PULLING THE ACE FROM THIS YEAR

UP UNTIL LAST YEAR, I WAS RIDING AS A CLIMBER, BUT

KANAGAWA GAKU HAKOGAKU

THE NUMBER "2"!!

I #12!! IT'S THE NUMBER FOR HAKONE GAKUEN'S ACE ASSIST!

12

INTER HIGH

THE BLACK CAT!!

I'VE BEEN PULLING ASHIKIBA IN RACES SINCE THE BEGINNING OF SPRING AND WE'VE WON EVERY RACE--

THEY CALL ME

NO MATTER HOW NARROW THE GAP, I'VE PULLED THE ACE THROUGH TO THE FRONT. NIMBLY--AND ACCURATELY.

AN EX-PRESS DELIVERY SERVICE, ARE YOU?!

YEAH... THAT'S RIGHT.

NO MATTER HOW BAD THE SITUATION

I WILL DELIVER THE "ACE" TO THE GOAL WITHOUT FAIL.

I'M HAKONE GAKUEN'S DELIVERY MAN!!

HAKOGAKU'S MAKING THEIR MOVE!!

TSUAA AA!!

I KNOW !!

ONCE THE HILL ENDS, THE BRIDGE CROSSING THE RIVER IS NEXT. AND IT'S AFTER A LARGE LEFT TURN!!

THE DOWN-HILL'S GONNA END UP AHEAD

THAT KURODA-SAN IS HE IMPLYING WE SHOULD FIGHT THINGS OUT THERE--

SO FAST!!

OOH?! SERIOUSLY?!

KANZAKI

SOHOKU

YOU SIMPLY CAN'T MATCH UP!!

WHAT'S UP WITH THAT RAZOR-LIKE CORNERING?!

HAKONE GAKUEN SPED AWAY IN AN INSTANT!!

RAAAA AAH!!

HAKONE

THERE'S NOT GONNA BE ONE!!

WITH THAT BIT OF CORNERING JUST NOW, THEY MANAGED TO PUT A GAP OF MORE THAN 2 SECONDS BETWEEN THEM!!

THAT HAKONE'S DELIVERY MAN, THE BLACK CAT,

THERE'S THIS RUMOR GOING AROUND

...

...

HAKOGAKU'S SO FAST!!

DOESN'T RESPECT THE SPEED LIMIT AT ALL!!

TRANSLATIONS: SLEEPING DRAGONS

TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL

CLEANING: RACHEL

YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM

HERE THEY COME!! IT'S HAKO GAKU!!

HE'S PULLING THE ACE!

HAKONE'S DELIVERY MAN, THE BLACK CAT,

ONCE THEY CROSS THE LARGE SHINTO SHRINE ARCHWAY OF THE FUTARASAN SHRINE

SO FAST !!

HAKOGAKU'S IN THE LEAD!!

DOESN'T RESPECT THE SPEED LIMITS AT ALL!!

AT 1269M ABOVE SEA LEVEL, BRIMMING WITH WATER, IT'S THE MID-AIR LAKE

THE SOURCE OF THE FAMOUS WATERFALL, NIKKOU'S KEGON FALLS, A COLUMN OF WATER DROPPING FOR 98M.

AND FOLLOW THE CURVE TO THE RIGHT, THEY'LL BE ABLE TO SEE IT:

RIDE.335 HAKONE'S DELIVERY MAN

RIDE.335
HAKONE'S DELIVERY MAN

LAKE CHUU-ZENJI !!

I PULLED AWAY.

SUBARU

!!

AT THE CORNER!!

EACH TEAM IS MAKING THEIR MOVE WITH AN EYE TOWARDS THE GOAL!!

THE ACE AND ASSIST ARE GOING FOR IT!

HAKOGAKU'S 3RD YEAR KURODA IS IN THE LEAD!!

FROM HERE ON OUT, WE'LL BE RIDING ALONG A SINGLE ROAD BY THE NORTH SIDE OF THE LAKE!! THE ROAD WILL BE FULL OF REPEATED UPS AND DOWNS, FOLLOWING THE TERRAIN OF THE AREA!!

THIS STAGE IS MY SPECIALTY !!

IT'S KURODA, WEARING ZEKKEN #12!!

HE'S DRAWING CLOSER TO THE GOAL LIKE A SPRINTING CAT!! KNOWN BY THE NICKNAME THE "BLACK CAT"

HE LET ME TOUCH THE MUSCLES ON HIS LEGS.

ONCE, WHEN I WENT TO WATCH I RACE, I WAS ALLOWED TO ENTER HIS TENT

HIS LEGS ARE INCREDIBLE

HAKOGAKU'S KURODA, HUH...?

...NO, THEY WERE

JUST LIKE MY ARM MUSCLES, RIGHT?!

ゴキン

I BET THEY WERE ROCK HARD, HUH?

HOW WERE THEY... INCREDIBLE?

MY LEGS ARE SPECIAL!!

EH?!

HIS MUSCLES WERE ALL SOFT AND TENDER, LIKE MOCHI!!

ACTUALLY JELLY-LIKE!!

THE RIGHT CHOICE IS HAVING SUPPLE LEGS THAT CAN KEEP ON PEDALING.

FOR ROAD RACING ON A STAGE THAT LASTS FOR A LONG TIME AND IS FULL OF CHANGES

MY LEGS ARE INCREDIBLY SUPPLE AS A RESULT!!

BY UNDERGOING PRACTICE THAT PUT MY LEGS UNDER A HIGH LOAD FOR A LONG TIME, THEY WERE LOOSENED UP. I LOST A LOT OF UNNECESSARY MUSCLE AND GAINED FLEXIBILITY INSTEAD.

BUT THAT'S JUST THEIR PRECONCEPTION.

CAN YOU REALLY RIDE FAST WITH THESE?

THEY'RE PRETTY ROUND.

"THEY'RE NARROWER THAN I THOUGHT."

"THEY'RE UNEXPECTEDLY SOFT"

ALL THE GUYS WHO TOUCH MY LEGS AFTER HEARING I CYCLE SAY

WHAT GIVES BIRTH TO STRENGTH IS HAVING FLEXIBLE MUSCLES LIKE THAT OF A LEATHER WHIP!!

BUT, FOR TURNING THE CRANK OR KICKING OFF FROM THE GROUND AND MOVING FORWARD, THERE'S NO NEED TO HAVE MUSCLES AS STRONG AS METAL.

THEY HAVE THE PRECONCEPTION THAT HARD MUSCLES ARE STRONG.

I CAN MOVE MY "CAT LEGS" AT WILL

THEY'RE HIGH QUALITY.

AND FAST!!

I'LL HEAD TO THE GOAL

HAKONE GAKUEN'S SPEEDING UP EVEN MORE!!

AT "FULL SPEED"!!

SO FAST!

IT'S PERFECT WEATHER FOR A PICNIC, YOU KNOW!!

TAKE YOUR TIME COMING AFTER ME, SOUHOKU!!

HE INTENDS TO LEAVE SOUHOKU BEHIND JUST LIKE THAT!!

YUKI-CHAN, I CAN SEE THEM!!

!

SO THAT'S WHERE YOU WERE, HUH? HERE, DOING THIS WITH YOU

IT'LL JUST BE FOR A MOMENT, BUT BEING ABLE TO TALK TO YOU MUST BE SOME SORT OF FATE.

TL NOTE: HE'S NOT TALKING TO ASHIKIBA

MANAMI !!

KURODA-SAN !!

HAKOGAKU

KANAGAWA

AND IS PASSING BY THEM IN AN INSTANT!!

HAKOGAKU'S CAUGHT UP TO THE CLIMBERS IN THE LEAD

I'M HERE, ON THE STAGE OF THE INHIGH. LET ME TELL YOU THIS FROM THE BOTTOM OF MY HEART

I DON'T RESENT YOU ANYMORE. IT'S A "MEMORY" FROM MORE THAN ONE YEAR AGO

I SAW YOUR FINAL MOMENT.

...

...!!

THANKS!

GOOD WORK, MANAMI!!

AT THIS VERY MOMENT, HAKO GAKU'S KURODA JUST TOOK THE LEAD!!

HEY, THERE'S NO WAY YOU WERE WATCHING!! YOU WERE WAY IN THE BACK!

EH? WELL, I JUST THOUGHT I SHOULD SAY SOMETHING SENPAI-LIKE

DON'T LIE LIKE THAT! YOU'RE SO TALL IT ALMOST SEEMS POSSIBLE!

DON'T LAUGH!

WELL, EVEN I COULDN'T SEE HIM- (HAHA)

GOKUU
GOKUU

IN ANY CASE, LOOKS LIKE YOU MADE IT IN TIME, HUH, ONODA-KUN!

EVEN IF YOU HADN'T SAID THAT, THAT WAS WHAT I'D PLANNED TO DO

NARUKO-KUN!!

JUST KEEP GOING LIKE THAT!!

I'LL BRING TESHIMA-SAN I MYSELF!!

NICE JOB!!

YEAH !!

TESHIMA-SAN!!

IMA-...

HEY...

...

GOOD WORK !!

THAT WAS THE WORN OUT STATE OF A MAN WHO FOUGHT INCREDI-BLY HARD!!

YEAH !!

WAS ALL WORN OUT...

TESHIMA-SAN

HEY... NARUKO. DIDN'T YOU SAY YOU'D CATCH UP TO THEM RIGHT AWAY?!

HAKOGAKU'S GETTING AWAY, YOU KNOW? WHAT ARE YOU DOING?!

SHUT UP, JERK!! I'M DOING IT ON PURPOSE BECAUSE THINGS HEAT UP WAY MORE WHEN WE'RE IN A PINCH!!

I LET MY GUARD DOWN JUST A BIT AT THAT CORNER BACK THERE.

I WAS ABOUT 0.5 SECONDS TOO SLOW IN REACTING.

BECAUSE YOU WERE CHATTING AWAY.

HEY, YOU WERE TALKING TO ME TOO!

WELL

JUST WATCH, HOTSHOT.

THE NARUKO THEATRE'S CREED IS FLASHINESS!!

THERE'S NO WAY I WOULDN'T GET WORKED UP AFTER SEEING TESHIMA-SAN INCREDIBLY "FLASHY" APPEARANCE!!

THIS IS NO-CHARGE, TESHIMA-SAN.

...I'LL BE ENJOYING THIS TOO. PLEASE WATCH ME

-RUAA AAHHH !!

FROM THAT SPECIAL SEAT!!

OHOK

OHOK

OOH-

HAKO GAKU !!

SO YOU'RE NOT GONNA WAIT?!

YOU'RE NO MATCH AGAINST THESE CAT LEGS.

BUT WITH THESE MUSCLES OF MINE--

NOW, WITH TIMING TO PASS THE LEADERS?!

!

HE STARTED CLOSING THE GAP?!

WHO'S GOING TO BE THE CHAMPION THIS YEAR?!

SHALL WE DECIDE THINGS, SOUHOKU ?

KANAGAWA

MEAT?

WAS SOMEONE JUST TALKING ABOUT MEAT?
ハァッ

渡辺航
GDI KURODA WHY DO YOU LET EVERYONE TOUCH YOUR MOCHI THIGHS
TRANSLATIONS: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM

RIDE.336 NARUKO, VERSION II

SOU-HOKU!!

SO YOU CAME!! YOU'RE REALLY SOMETHING.

AS EXPECTED—

OF THE TWO WHO HEATED UP LAST YEAR'S INHIGH!!

NAH.

NAH.

I HEATED THINGS UP WAY MORE THAN THIS GUY!! (FOR SURE)

I HEATED THINGS UP WAY MORE THAN THIS GUY!! (TO BE HONEST)

RIDE.336 NARUKO, VERSION II

COULD YOU PLEASE STOP LUMPING US TO-GETHER?!

HELL IF I KNOW--!! WHO CARES WHICH ONE IT WAS!!

BESIDES, ISN'T IT NORMAL TO PUT THINGS TOGETHER IN SUMMA-RY--!!

ぱ!

ー

え

...!!

WOULD YOU PLEASE STOP PUT-TING US TOGETHER LIKE THAT?!

AS EXPECT-ED OF YUKI-CHAN, HE'S REALLY FAST AT MAKING A COME-BACK !!

IF WE'RE TALKING ABOUT LAST YEAR'S INHIGH I WAS SUPER POPULAR BECAUSE I STOOD OUT THE MOST

DON'T BE STUPID. I WAS QUIETLY MORE POPULAR THAN YOU.

WEREN'T YOUR FANS ANNOYINGLY LOUD, SCREAMING 'WAAA' AND 'KYAAA ALL THE TIME?

WELL YOUR FANS WERE ALL GUYS.

THAT HAS NOTHING TO DO WITH IT, IDIOT!

HAKOGAKU

INTERNAL DISCORD--? WELL--

YOU GUYS ARE SO RE-LAXED.

SOME SORT OF STRATEGY --?

OI, OI DON'T TELL ME THAT YOU'VE COME THIS FAR WHILE STILL FIGHTING FOR POSITION WITHIN THE TEAM?!

IS A "TEAM BATTLE"!!

HAVEN'T YOU GUYS LEARNED YET?

IT DOESN'T REALLY MATTER !!

ROAD RACING

I CAN TELL JUST BY LOOKING, STUPID!!

HAKO GAKU TOOK OFF!!

SOHOKU

WAS HE AIMING FOR THAT...?!

AND NOT ONLY THAT. THIS SINGLE ROAD IS A SERIES OF CONTINUOUS UPS AND DOWNS, AND THEY DID IT ON A CLIMB!

HAKOGAKU

A "CLIMB" IS--

ゴォ!!!

UP UNTIL LAST YEAR, HE WAS A CLIMB-ER.

HE WAS ORIGINALLY A CLIMBER!!

THAT KURODA-SAN MAY HAVE SHIFTED TO AN ACE ASSIST, BUT

MY SPECIALTY !!

GAKU

GAKU

GAKU

COME ON! JUST TRY AND COME AFTER ME, SOUHOKU !!

JUST LIKE I ALWAYS DO

HE ALWAYS GOES FOR IT ON A CLIMB!!

HAKONE GAKUEN 箱根学園

SO FAST!

THERE THEY GO! IT'S "KURODA OF THE SLOPES"!! WHENEVER HE MOVES TO DECIDE THE BATTLE

I'LL TEAR AWAY FROM YOU BOTH!!

RIGHT HERE!!

WERE A FORMER SPRINTER!!

YOU'RE IN FRONT, PULLING NOW. AND YOU—

I KNOW ALL ABOUT YOU, RED-HEADED NARUKO

HAHA

I SAW LAST YEAR'S INHIGH TOO, BUT

SOUHOKU'S GOT NARUKO PULLING

IS HE SERI-OUS? THAT SQUINTY -KUN?!

I CAN'T BELIEVE HE MADE HIS MOVE ON A CLIMB!! OI...

THERE'S NO WAY SOUHOKU CAN CATCH UP!

THEY'LL FALL BEHIND HERE!!

THAT GUY WAS A SPRINTER !!

:TL NOTE: 半目くん (HANME-KUN) IS LITERALLY HALF-EYES-KUN (AS IN EYES HALF-OPEN) AND THE BEST I COULD COME UP WITH WAS "SQUINTY":

SOHOKU
MAKING YOUR MOVE ON A CLIMB, HUH?
YOU'RE ACTUALLY GIVING ME THE BEST PART, AREN'T YOU!!
HE'S SMILING?!
EH?

DO YOU KNOW WHAT MY FAVORITE THINGS ARE?

KRAK

EH?

WOAH-

NO WAY!

SOHOH

CRUSH

OKONOMIYAKI AND

THE BEEF TENDON IN ODEN. AND THE LAST THING IS--

EVERY-ONE

HIS SPEED ISN'T DROPPING!

CLIMB

EVEN THOUGH IT'S A CLIMB...

CLIMB

HE'S REALLY FLASHY!!

SOUHOKU'S NARUKO!! THAT GUY...IS FLASHY!

HE'S WAVING HIS HANDLE-BARS FROM LEFT TO RIGHT

HE'S RACING UP THAT HILL WITH IN-CREDIBLE SPEED!

ARMSTRONG CLIMB VERSION II!!

NARUKO'S SPECIAL MOVE, THE SELF-DEVELOPED

AND THIS IS THE IMPROVED VERSION II!!

LAST YEAR, WHAT I SHOWED OFF WAS THE ARMSTRONG CLIMB, CHANGING THE STRENGTH IN MY ARMS INTO MY DRIVING FORCE

HAKO GAKU, THAT GOES FOR YOU TOO!!

BE SUR-PRISED!

OR-RU-AAA AAA HH!

MAKING SURPRISED FACES AS THEY ARE AWED BY MY AWESOME-NESS!!

AND I STILL CAN'T IMPROVE MY TIME ANY MORE THAN THIS...

I EVEN USED MY ARMSTRONG CLIMB AT ITS LIMITS...

THERE'S NO WAY I'LL BE ABLE TO TAKE ON THE SLOPES AT THE INHIGH LIKE THIS...

キキッ

ハアハア

NO GOOD...

ハアハア

SOMETHING I CAN USE...I'M ALREADY USING MY ARMS

AND I'M OBVIOUSLY USING MY LEGS TOO

ISN'T THERE SOMETHING?

SOMETHING TO INCREASE MY POWER EVEN MORE.

I'M NOT MAKING ENOUGH OF AN IMPACT

ウィン

IF I REMEMBER CORRECTLY, THE THING THAT'S NEEDED TO CHANGE EVERYTHING--AND COACH SAID THIS TOO...

NO... WAIT...

SOMETHING THAT DOESN'T "LIMIT" ME...

SOMETHING TO OVERTURN COMMON SENSE!!

I WANNA DO SOMETHING FLASHY!

SOMETHING TO SURPRISE PEOPLE AND MAKE THEM GO AHHH!

IF I'M GONNA DO IT, I NEED SOMETHING EXPLOSIVE

RIGHT~ YEAH!

LIKE, "I SERIOUSLY CAN'T BELIEVE IT!" OR SOMETHING

THERE'S ACTUALLY STILL A PART THAT I'M NOT USING?!!

NO. WHAT IF, ALTHOUGH I THINK I'M USING THEM,

"I'M OBVIOUSLY USING MY LEGS"?

"OBVIOUSLY"?

YEAH, I AM TOTALLY —

I'LL TRY IT OUT !!

NO WAY... COULD IT BE...

I ACTUALLY FOUND IT!!

HE KEPT UP?!

?!

WHAT I USE IN VERSION II ARE

A GENIUS —!!

MY TOES!!

COMPLETELY CHANGE COMMON SENSE!!

くぁ

THE VERY END OF MY FEET, THOSE POINTS

THEY'RE JUST TOES

BUT EVEN SO, THEY'RE TOES!!

THE ONLY TIME THE POWER YOU PUT INTO TURNING THE CRANK IS EFFECTIVELY CONVEYED AND CHANGED INTO POWER SOLELY TOWARDS THE FORWARD DIRECTION IS

=POWER FORWARD=

DURING THE FIRST 1/4!!

THIS ZONE IS IMPORTANT!!

THERE EXISTS AN EFFECTIVE ZONE AND A NON-EFFECTIVE ONE!!

ACTUALLY, WHEN YOU TURN THE CRANK ON A BIKE, CHANGING IT INTO YOUR DRIVING FORCE

MOST EVERYONE WHO RIDES A BIKE KNOWS!!

SO THAT'S WHY I STARTED TRAINING MY TOES!!

=PING PONG BALL=

THE VERY FIRST THING THAT REACHES THAT IMPORTANT FIRST 1/4TH

ARE THE TOES!!

SO EVEN IF YOU PUT IN MORE POWER, THERE'S A LARGE LOSS!!

FROM ANY POINT BELOW THAT, IT ALSO CHANGES INTO POWER DOWNWARDS

WHY DON'T YOU GOOD KIDS TRY IT OUT!

AND NOT ONLY THAT!! I BECAME ABLE TO PUSH THE PEDALS!! AND THE AXEL!

BY DOING THAT, I AMPLIFIED MY POWER!!

THANKS FOR MAKING YOUR MOVE ON THE CLIMB!!

I CHANGE EVERYTHING INTO MY DRIVING FORCE!!

NORMALLY, THE TOES ARE POINTED FORWARD AND DOWN

BUT I RAISE THEM!! AND PUSH!!

ALL IN ORDER TO NOT WASTE THE POWER I PUT INTO IN.

TAKE A LOOK! THIS IS MY ARMSTRONG CLIMB VERSION II--

ON A CLIMB!!

SOU-HOKU'S NARUKO CAUGHT UP!!

SERIOUSLY? SO FAST!!

ZEBRA

KUH!!

THIS GUY!!

TSUMASAKI SUSUMU-KUN!!

NARUKO —!!

HE CAUGHT UP!

WOW!

T.L NOTE: - "TSUMASAKI" IS TOES, "SUSUMU" MEANS TO MOVE FORWARD, BUT THEY ARE BOTH ALSO NAMES (TSUMA-SAKI SPELLED WITH DIFFERENT KANJI, OF COURSE) AND SUSUMU USUALLY SPELLED WITH THE SAME ONE). BECAUSE IT'S ALL IN KATAKANA (AND BECAUSE NARUKO USED -KUN) I'M TAKING IT TO BE A NAME (AND A PLAY ON WORDS)!

SOU-HOKUUU --!!

YOU'RE SO FLASHY --!!

NARUKOO!!

NARUKOO!!

NICE ONE !!

HOW'S THAT?!

I SEE. SO IT ACTUALLY WASN'T INTERNAL DISCORD DUE TO FIGHTING FOR POSITION --!!

I UNDERSTAND NOW.

...NAH, I'LL PASS.

WANNA TRY IT?

IT'S ALSO CALLED THE SUPER FLASHY DOYADOYA CLIMB.

IN ORDER TO DESTROY THESE GUY'S TEAM-WORK-!!

I'M NOT GONNA BE ABLE TO SETTLE THIS BATTLE UNLESS I FLIP MY SWITCH !!

AS EX-PECTED...

WHICH ONE IS THE ACE?!

OF THE TWO OF YOU--

THERE'S JUST ONE LAST THING I WANT TO CONFIRM-- SOUHOKU

ISN'T IT OBVIOUS (WHO IT IS)...

KA KA KA! IS IT BOTH-ERING YOU?

I REALLY WANNA SAY THAT I CAN'T TELL YOU BECAUSE IT'S OUR STRATE-GY, BUT

I'LL DO YOU A BIG SERVICE AND LET YOU KNOW. OUR ACE IS

YUKI-CHAN, ISN'T THAT OBVIOUS? THE ONE BEHIND--

!

AH?!

ME!!

ME!!

HAA?! HOTSHOT? WHY ARE YOU SAYING "ME"?

WAI... WHAT?! HAA?! NARUKO?! ARE YOU SERIOUS?!

?!

THAT THIS IS THE FIRST TIME YOU TWO HAVE PAIRED UP IN THIS INHIGH?

COULD IT BE

KURODA JUST UNLOCKED
THE APOCALIPSE

TRANSLATIONS: SLEEPING
DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM

I'M THE ACE!!

IT'S ME.

OI, OI, WAIT...WHAT ARE YOU SAYING? NARUKO?

HM? I'M TELLING HIM THAT ME, THE RED BULLET, THE GENIUS NARUKO SHOUKICHI-SAMA, IS THE ACE.

KA KA KA! TESHIMA-SAN PROBABLY ONLY SAID THAT AS AN EXCUSE SO THAT YOU WOULDN'T STRAIN YOURSELF IN A WEIRD WAY.

AHH, YEAH, THAT.

THAT'S EVEN WHAT TESHIMA-SAN SAID WHEN WE WERE CLIMBING THE MOUNTAINS.

CALM DOWN, NARUKO. I'M THE ACE.

--!! BINGO! THESE TWO--

DID YOU FORGET? I'M THE ONE THAT WON BACK AT THE TRAINING CAMP!! THE DIFFERENCE IN ABILITY IS CLEAR!!

THAT'S NOT...I'M THE ACE, GOT IT?!

WELL, I WON BY THAT NARROW MARGIN !!

UGH... THAT WAS A NARROW MARGIN!

RIDE.337 THE TWO ACES!!

YOU'LL BE THE ONE PULLING IN FRONT OF THE GOAL!!

ARE YOU AN IDIOT?! I'M JUST DOING THIS BECAUSE I WANNA STAND OUT!!

HAA?!

WAIT! YOU'VE BEEN PULLING IN FRONT THIS WHOLE TIME, RIGHT? SO THAT WASN'T TO LET ME SAVE MY STRENGTH?

NORMALLY, THE ONE IN FRONT IS THE ASSIST, ISN'T HE?

ARE A HASTILY MADE COMBI

FOR THE INHIGH!!

"I'VE PREPARED THE FASTEST MAN"

KANZAKI

YOU SAID IT YOUR-SELF, HOT SHOT.

BESIDES, BACK THEN, WHEN I WAS ABOUT TO TAKE OFF

NEED TO BECOME AN ALL ROUNDER LIKE ME.

NARUKO, YOU

I WAS THINK-ING OF THE TEAM'S STRENGTH

DIDN'T I PREPARE YOU THOUGH?

YOU SAID YOU "PREPARED"!! NO WAY I'VE BEEN MADE READY BY SOMEONE LIKE YOU!!

NO, I AM!!

IN ANY CASE, JUST CALM DOWN. I'M THE ACE.

THE ONE WHO TOLD A SPRINTER LIKE YOU TO BECOME AN ALL-ROUNDER --

THAT WAS ALL TO HAVE YOU WORK AS AN ASSIST!

WELL WHY THE HELL DO I HAVE TO BE YOUR ASSIST?

WAS ME!!

THE ONE WHO DECIDED TO DO IT WAS ME!!

AND FOR THE MOST PART, THOSE TYPES OF GUYS--

THESE SORT OF GUYS DO EXIST--THE ONES WHO, DURING A RACE, FORM A RUSHED AND DISORGANIZED ACE AND ASSIST COMBI, JUST LIKE THESE TWO.

WHERE THE HELL WERE YOU TRYING TO GO?!

DON'T RUN AWAY!!

TCH!!

SO THEY REACT-ED--

BOTH OF THEM.

HOLD UP, HAKO GAKU !!

!

WILL FALL APART--

AREN'T YOU GONNA WAIT, YOU STUPID JERK!!

SO HOW ABOUT THIS? UNTIL WE GET TO THE GOAL, THE ONE THAT CAN SHAKE OFF HAKOGAKU-SAN

AH?!

OH?!

ALRIGHT. NORMALLY, IT'D BE A BATTLE BETWEEN US, HOTSHOT.

IS THE ACE!!

AND CROSS THE GOAL LINE FIRST

RIDE.337 THE TWO ACES!!

FINE BY ME!!

YOU CAN'T MEAN !!

AH?!

YOU BASTARDS!!

THEY'RE UNDER-ESTI-MATING US!!

I KNOW !!

YUKI-CHAN !!

DAMN SOU-HOKU!!

LET'S GO, ASHIKIBA. I'M ACCELERATING !!

HAKOGAKU

KANAGAWA

YEAH!!

DON'T BE TAKING THE LEAD, DESPITE BEING SUCH A LOOSE COMBI!! WHAT HAPHAZARD GUYS THEY ARE!!

THAT RATHER THAN FIGHTING AGAINST US, HAKOGAKU

YOU CAN'T MEAN

YOU BASTARDS INTEND TO FIGHT IT OUT BETWEEN YOURSELVES, DO YOU?!!

DON'T UNDER-ESTIMATE ME, SOUHOKU!!

YOU IDIOT! THESE DAYS, EVERYONE'S ALWAYS LOOKING FOR A NEW STAR!

EVEN IF IT'S ONLY A LITTLE, TESHIMA-SAN IS SUPPORTING ME. HE THINKS I'M THE ACE.

YOU'VE BEEN SPEAKING TOO LOUDLY. OUR OPPONENTS ARE GONNA FIGURE OUT THAT THIS IS OUR FIRST TIME PARTNERING.

WHAAAT?

IN FRONT OF THE INHIGH GOAL.

THESE GUYS-- THEY'RE SERIOUSLY QUARRELING.

GUYS WHO LACK THAT

BEFORE THE GOAL, THE MOST IMPORTANT THING IS COMBINA-TION.

RIGHT !!

ASHI-KIBAA !!

ARE EASY TO BREAK APART!!

OK. WELL THEN, LET'S PRETEND TO GET ALONG.

!!

NO, THAT'S A BIT...

HEY!

GAKU

!

!

THEIR ACE IS--

HAKO-GAKU'S ASHIKI-BA,

HE'S HUGE!!

MAKING HIS MOVE?!

NO.

!

HAKOGAKU

HAKOGAKU

HAKOGAKU

HAKOGAKU'S BLACK GUY!! HE SWIFTLY ERASED HIS PRESENCE AND GOT PAST ON THE OPPO-SITE SIDE

OVER THERE!!

WHILE WE WERE DIS-TRACTED BY THE BIG GUY--

KANZAKI CS

!

AND GOT AHEAD IN AN INSTANT !!

GAKU

CRAP! THE OTHER ONE GOT AHEAD TOO!!

BACK TO HOW WE WERE, HUH, SOUHOKU !!

THE POSITIONS WERE REVERSED IN AN INSTANT!!

ASHIKIBA IS HUGE. HE DRAWS EVERYONE'S EYES AND KEEPS THEIR ATTENTION. THAT'S A COMBINATION ONLY THE TWO OF US CAN PULL OFF.

WE MANAGED THAT BECAUSE OF ASHIKIBA'S FAKE AND MY EXPLOSIVE POWER.

SERI-OUS-LY?!

KU!!

SAME GOES FOR YOU! YOU WERE JUST LOOKING ON STUNNED!!

WHAT ARE YOU GETTING PASSED FOR? DON'T LET YOUR GUARD DOWN.

JUST HAVE TO DRIVE THEM INTO A CORNER. ONCE THAT'S DONE

LOOKS LIKE I WON'T NEED TO FLIP MY "SWITCH" AFTER ALL.

NO YOU!

THAT WAS YOU!

IT MAKES YOU START BLAMING MISTAKES ON EACH OTHER!!

UNLIKE YOU, WE'VE BEEN THROUGH ACTUAL BATTLES AND HAD ACTUAL RESULTS!!

A HASTILY MADE COMBI IS EASY TO BREAK UP!

SINCE THE BEGINNING OF SPRING, THE TWO OF US HAVE WON 8 OUT OF 8 RACES!!

WHY DON'T YOU DECIDE THE ACE WITH A BATTLE FOR 3RD PLACE!!

HAPHAZARD-NESS WON'T MAKE ANYTHING HAPPEN!!

IN ANY CASE, THAT KURODA-SAN HAS EXTRAORD INARY EXPLOSIVE POWER!!

THEY PUT EVEN MORE DISTANCE BETWEEN US!!

I WONDER... WHO... WILL TAKE IT...

WE...OF COURSE SOUHOKU WILL!!

DO YOU MEAN THE LEADERS?! BETWEEN HAKONE GAKUEN AND US, RIGHT?

TESHIMA-SAN, YOU DID YOUR BEST FOR US AS WELL.

AND BESIDES, IT'S IMAIZUMI-KUN AND NARUKO-KUN WE'RE TALKING ABOUT!!

TESHI-MA-SAN ...!!

AH.

I MEANT... WHICH ONE, BETWEEN NARUKO AND IMAIZUMI.

NAH...

TO DECIDE BETWEEN THEMSELVES WHO WAS GOING TO BE THE ACE.

EHHH?!!

EH?

I TOLD THOSE GUYS

MANAGED TO LEAD SOUHOKU TO VICTORY BY DOING JUST THAT.

BUT LAST YEAR, YOU GUYS

DO YOU THINK THAT WAS AN IRRE-SPONSI-BLE ORDER, ONODA?

EH?

BOTH OF THEM SAID THEY DIDN'T WANT TO YIELD TO THE OTHER SO...

EH? EH? EEEHHH ~~~

AH... I THOUGHT, UMM, IMAIZUMI-KUN WAS...

わかってる!!

外れそうだ

わかってるな

THE TWO OF THEM KNOW BEST JUST WHAT THEY NEED TO GET DONE.

....

YES.

THOSE TWO NEVER GET ALONG AND ARE ALWAYS QUARRELING.

THEY DON'T EVEN COOPER-ATE, BUT

I BELIEVE IN THEM. IN BOTH OF THEIR STRENGTHS.

I'M JUST TAKING MY TIME BECAUSE I'M CARRYING A BIT OF BAGGAGE HERE.

HUH ?!

BAG-GAGE?!

SHUT UP, IDIOT !!

PULL FASTER, NARUKO !!

HAKO GAKU'S GONNA GET AWAY!

PUSHING YOURSELF TOO HARD, EVEN THOUGH YOU'RE JUST A HOTSHOT.

I MEAN, YOU WERE PULLING ALL THROUGH THE MOUNTAINS LIKE A CRAZY IDIOT.

(THE TEAM, THAT IS)

EVEN THOUGH I SAID I'D CHANGE PLACES WITH YOU. EVEN THOUGH I TOLD YOU TO DROP BACK, YOU DECIDED TO SHOW OFF. AHHH--YOU SHOWING OFF PISSES ME OFF!

...HOW UNNEC-ESSARY.

AND DESPITE THAT, EVEN THOUGH SOMEONE'S DOING YOU THE KINDNESS OF PULLING YOU ALONG, YOU'VE GOT SUCH AN AWFUL REACTION!!

....

SO THAT'S WHY I'M PULLING NOW

SPACE OUT-- (JUST THAT)

ALL YOU DID WAS STARE-- (LIKE THIS)

AND

NORMALLY, YOU SHOULD REACT LIKE "AWESOME--" OR "NO WAY--"!!

(I NEVER MADE SUCH FACES)

THE ARM-STRONG CLIMB VERSION II, AND THE MOMENT I SAID TSUMASAKI SUSUMU-KUN

I MEAN, I SHOWED MY NEW SECRET MOVE

YOU SHOULD HAVE MORE OF A REAC-TION!!

OR "YOU HAD SOMETHING LIKE THIS UP YOUR SLEEVE--?" OR "SERI-OUSLY, YOU'RE SO AWESOME, I'M ABOUT TO CRAP MYSELF--!" OR SOME-THING!!

SOHOKU

I WASN'T SUR-PRISED.

I JUST THOUGHT "OF COURSE" SO

OH.

THAT ...?

PREPARE A SPECIAL MOVE OF AT LEAST THAT LEVEL FOR A STAGE LIKE THE INHIGH!!

AFTER ALL, I THOUGHT THAT YOU'D DEFINITELY

CAN'T BE HELPED, THEN! SHALL WE CATCH UP?

KA KA KA

I'M STILL STUCK ON THE FACT THAT IT'S GONNA BE THE TWO OF US, BUT

SO YOU DO UNDER-STAND, HUH?! EVEN THOUGH YOU'RE JUST A HOTSHOT

HA!!

DELIVERING THIS JERSEY STRAIGHT AHEAD TO THE GOAL!!

OBVI-OUSLY.

YEAH

NO MATTER WHAT WE GET UP TO, THERE'S ONLY ONE THING WE HAVE TO DO. AND THAT'S

YOU DON'T HAVE TO TELL ME!!

WE'RE CHASING AFTER HAKOGAKU!!

AND PASSING THEM TOO!!

WE MAY NOT BE LIMITED TO JUST ONE ENEMY BEFORE THE GOAL.

...!!

NOT TO MENTION, THIS IS THE INTER HIGH WHERE EXPECTATIONS SWIRL TOGETHER AND BECOME UNCLEAR.

ドン!!

IF THEY DON'T DO THAT

IF THOSE TWO DON'T DRAW OUT EVERY LAST BIT OF THEIR STRENGTH

THEY WON'T BE ABLE TO BEAT THOSE KINGS.

弱虫ペダル

SHŌNEN CHAMPION COMICS

渡辺航

WATARU WATANABE PRESENTS

LOOKS LIKE SOMEONE ELSE IS COMING TO THIS BATTLE...!

TRANSLATIONS: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM